

El LECHERO

the dairyman

español/english

The **BILINGUAL**
magazine for
the dairy
industry

Procedimientos estándar de ordeña para salas de ordeña

Standard milking procedures
for milking parlors

El Lechero
P.O. Box 585, Jerome, ID 83338

PRSR STD
U.S. POSTAGE PAID
MADELIA, MN
PERMIT 67

Change Service
Requested

Exportaciones de los vacas a México | Dairy cattle exports to Mexico p. 32

Adentro | Inside

21 **Crezca su hato
mediante el
crecimiento de su
equipo**
Grow your herd by
growing your team

Volumen 3 Número 5 Octubre 2008

Vol. 3 No. 5 October 2008



There's a better way to deal with insects.

The sheer number of insects that attack the places you live and work can make you crazy. Don't resort to desperate measures. Tempo® insecticides from Bayer have you covered. Tempo 20 WP Insecticide, Tempo 1% Dust Insecticide and Tempo SC Ultra Premise Spray provide fast, dependable control of crawling and flying insects ... lots of 'em. In fact, Tempo SC Ultra Premise Spray controls over 60 insects. And application is easy. Don't let insects burn you up. There's a better way: Tempo insecticides. Part of the Bayer pest-control family.



© 2008 Bayer HealthCare LLC, Animal Health Division, Shawnee Mission, Kansas 66201
Bayer, the Bayer Cross and Tempo are trademarks of Bayer.

Tempo®

I08040n

Contenido/Contents

Departamentos/Departments

Notas del editor Editor's Notes	4
Caricaturas Comics	34
Educación/Education	
Bienestar de la vaca: Manejo del Índice de Condición Corporal (BCS) Cow comfort: Body condition score management	10
Ayude a sus encargados a tomar liderazgo Help your managers lead	12
Diccionario Dictionary	17
Procedimiento apropiado de ordeña Proper milking procedure	18
Saber cómo ordeñar Knowing how to milk	25
El descarte y transporte de animales lecheros Culling and Transporting dairy animals	28
Problemas a los cuales hay que mirar Problems to watch for	30
Ganado lechero para exportar a México Dairy cattle exports to Mexico	32

Historia/Feature

Crezca su hato mediante el crecimiento de su equipo Grow your herd by growing your team	21
--	----

El LECHERO
the dairyman español/english

www.el-lechero.com

Volumen 3 Número 5 Octubre 2008

Vol. 3 No. 5 October 2008

© 2008 Progressive Dairy Publishing



6

Los ordeñadores son importantes para hacer eficiente la lechería

Milkers are important to make the dairy efficient



15

Procedimientos generales para las salas de ordeño

Standard milking procedures for milking parlors



21

Agrande su hato mediante el crecimiento de sus empleados

Grow your herd by growing your team

Notas del editor

Recientemente terminaron los Juegos Olímpicos del 2008. Para mi siempre ha sido fascinante el ver que la gente intene alcanzar la grandeza y lo logre. Existen aquellos que logran grandes cosas y otros que se quedan en el camino. Cada competidor entrena, lucha y se desempeña a su máxima capacidad. No importa su país de origen, todos ellos buscan una sola cosa – el Oro Olímpico..

Cuando se trata de nuestras vidas, todos necesitamos detenernos y preguntarnos, "¿Cuál es nuestro propio "Oro Olímpico"?" ¿Qué es aquello para lo cual hacemos nuestro mejor esfuerzo? ¿Involucra a nuestra familia, trabajo o intereses personales? ¿Estamos luchando por algo que nos traerá más felicidad y éxito? ¿Qué estamos dispuestos a sacrificar para obtener lo que deseamos?

Sea lo que sea que deseas obtener, la pregunta más importante es, "¿Qué estás haciendo para obtener su "Oro Olímpico"?" Todo el mundo quiere tener mayores felicidades y logros en sus vidas. El problema es que muy pocas personas realmente se proponen conseguirlos. Es muy fácil desear que sucedan mejores cosas, pero mucho más difícil el ponerse a planear para conseguirlo.

Yo sugiero que cada uno de nosotros escoja algo en nuestras vidas que verdaderamente queramos obtener y escribirlo. Una vez que has escrito tu "Oro Olímpico", desarrolla un plan para obtenerlo. Si tienes un objetivo y un plan, es mucho más fácil encontrar esos pequeños patrones en tu vida que pueden ser cambiados para alcanzar esos sueños. Michael Phelps, el mejor atleta olímpico de todos los tiempos, tiene sus objetivos para cada carrera escritos en un pedazo de papel. Él era el único que lo veía, pero lo observaba diariamente para recordarse de lo que quería obtener. Para él y para todos, un objetivo escrito y un plan para llegar a él es una excelente manera de comenzar. **EL**

Editor's notes

We have just finished with the 2008 Summer Olympics. For me it is always fascinating to see people reach for greatness and obtain it. There are those who achieve great things and others who fall short. Each competitor trains, struggles and performs to the best of their ability. It doesn't matter what country they come from, they are all looking for one thing – Olympic gold.

When it comes to our own lives, we all need to stop and ask, "What is our own personal 'Olympic Gold'?" What is it we are striving our best to do? Does it involve our families, work or personal interests? Are we working towards something that will bring us more happiness and success? What are we willing to sacrifice to obtain our own desires?

Whatever you desire to obtain, the more important question is, "What are you doing to obtain your 'Olympic Gold'?" Everyone wants to have greater happiness and achievement in their lives. The problem is that few people actually set out to obtain them. It is very easy to wish for better things to happen, but much more difficult to set out a plan to obtain them.

I would suggest that everyone take one item in their life that they really want to obtain and write it down. Once you have your 'Olympic gold' written down, develop a plan to obtain that thing. If you have a goal and a plan, it becomes much easier to find those little patterns in your life that can be changed to reach those dreams. Michael Phelps, the greatest Olympian of all time, has his goals for each race written down on a piece of paper. He was the only one who saw it, but he looked at it every day to remind himself of what he wanted to obtain. For him and everyone else, a written goal and plan to get there is a great way to start. **EL**

Darren Olsen
Redactor for **El Lechero**
darren@progressivedairy.com

Darren Olsen
Editor for **El Lechero**
darren@progressivedairy.com



El LECHERO

the dairyman

español/english

¿Qué es El Lechero?

Una revista bilingüe que ayuda a los productores de leche y a sus empleados a trabajar juntos eficazmente

What is *The Dairyman*?

A bilingual magazine helping dairymen and their employees work effectively together

Circulación – Más de 34,551 copias

Envia seis veces por año a todos los productores que reciben *Progressive Dairyman*. También reciben una copia de *El Lechero*; que en el momento cuenta con más de 1,000 suscripciones pagadas. Además enviamos a México 3.500 copias de la revista para ser distribuidas en las lecherías Mexicanas a través de sus cooperativas.

Circulation – 34,551

Sent six times a year to all dairymen that receive *Progressive Dairyman*. Each also receives a copy of *El Lechero*. In addition, there are now more than 1,000 individual paid subscribers. We are also sending 3,500 of these magazines to Mexico. These are being distributed to Mexican dairy farms through their cooperatives.

Declaración del editor: Las opiniones expresadas no son necesariamente las de la editorial. *El Lechero* anima al lector a hacer sus comentarios. Damos la bienvenida a puntos de vista diferentes de individuos responsables. La responsabilidad por cualquier error u omisión en los anuncios es limitada al costo del espacio ocupado por el error u omisión. La publicación de cualquier anuncio o artículo no constituye aprobación o garantía por parte del *El Lechero*. El envío de cartas implica el derecho a editar o modificarlas total o parcialmente.

Aviso de derecho de autor: Todo el contenido editorial y gráfico en *El Lechero* está protegido por Derecho de Autor de los EE.UU., tratados internacionales y otras leyes aplicables de propiedad literaria y no puede ser copiado sin el permiso explícito de Dime Inc. lo cual reserva todos los derechos. El re-uso de cualquier parte del contenido editorial de *El Lechero* y/o gráficos por cualquier propósito sin el permiso de Dime Inc. es estrictamente prohibido.

Publisher's Statement: The opinions expressed are not necessarily those of the publishing company. *El Lechero* encourages reader comment. Contrasting points of view from responsible individuals are welcome. Liability for any errors or omissions in advertisements shall not exceed the cost of the space occupied by the error or omission. Publication of any advertising or articles does not constitute endorsement or guarantee by *El Lechero*. Submission of letters implies the right to edit and publish all or in part.

Copyright Notice: All editorial content and graphics in *El Lechero* are protected by U.S. copyright, international treaties and other applicable copyright laws and may not be copied without the express permission of Dime, Inc., which reserves all rights. Re-use of any of *El Lechero*'s editorial content and graphics for any purpose without Dime, Inc. permission is strictly prohibited.

Postmaster: Please send address changes to:
El Lechero, P.O. Box 585, Jerome, ID 83338

Contact Information

Idaho office

238 West Nez Perce (Physical)
PO Box 585 (Mailing)
Jerome, ID 83338-0585
(208) 324-7513 or (800) 320-1424
FAX: (208) 324-1133

Publisher – **Alan Leavitt**

Associate Publisher – **Sal Gomez**

Circulation – **Laura Marlatt**

Circulation – **Katie Howell**

Editor – **Darren Olsen**

Associate Editor – **Oscar Duarte**

Advertising Manager – **Glen Leavitt**

Advertising Sales – **Jeff Stoker**

Classifieds/Marketplace – **Natalie Kite**

Regional Manager – **Brandon Covey**

Design/IT – **Bill Paul**

Design/Marketing/Web – **Ray Merritt**

Design – **Kevin Brown**

Design/Trade Shows – **Phillip Warren**

California office

PO Box 1295
Corona, CA 92878-1295
(951) 340-3580 or (877) 532-4376
FAX: (951) 340-3581

Texas office

6821 84th Street
Lubbock, TX 79424
(806) 787-8703
FAX: (806) 687-1526

 **DAIRY PUBLISHING**
serving the ag industry nationwide

The Best Indoor Calf Pens And Hutches On The Market

#1
Choice

PATENT PENDING



Deluxe SL Calf Hutch
(Standard Length)



Deluxe EXL Calf Hutch
(Extra Large)

Animal House



Choose from side feeding or rear feeding doors



Indoor Calf Pens and Calf Hutches

- 10-Year Warranties
- Completely opaque
- Splash guard and dividers to prevent food contamination

AGRI-PLASTICS
The Calf Housing Specialists

CALL FOR THE NEAREST Dealer Today!!!
TOLL FREE: **1-888-231-3575**

E-MAIL: agriplastics@aol.com • WEBSITE: www.agri-plastics.net • 1-905-945-3116 • FAX: 1-905-945-5359

REDUCE SAND BEDDING UP TO 80%

This pile of sand is approximately 6,000 tons.

This is what an average 600-cow dairy will use per year.

Michigan State publication on handling sand-laden manure. A study of 57 Midwest dairies showed an average sand usage of 53 lbs. per stall per day

Sand is great for your cows but not so great for you!



Pack Mat™

Pack mat is proven to add cow comfort and reduce sand. Maintains stall dimensions as well as reduce stall maintenance.

promat
The Leader in Animal Comfort

Call for a free video presentation on all the benefits for YOU and your COWS

CALL 888-337-6265
www.promatinc.com

CROSSOVER



Los ordeñadores son importantes para hacer eficiente la lechería

por Dr. Tom Fuhrmann

Los procedimientos de ordeño se resumen en la cantidad y calidad de la leche. Los productores de leche progresistas tienen ordeñadores que conocen su trabajo y trabajan siempre correctamente. Otros establos sufren con ordeñadores que o están confundidos o que simplemente "hacen lo que quieren". Los siguientes son los puntos claves para ayudarlo a hacer su trabajo fácil y correctamente:

- Los procedimientos de ordeño están claramente definidos ... "así es como lo hacemos aquí"
- Los ordeñadores han sido capacitados ... "así es como lo hacemos aquí"
- A los ordeñadores se les dice cuando y qué tan bien trabajan.

Determine los procedimientos de ordeño correctos

No siempre es fácil determinar el "así es como lo hacemos aquí" y no es algo que los ordeñadores deban decidir. Hay muchas cosas que deben ser consideradas cuando se determine cómo deben ser ordeñadas las vacas. Cosas como "cuántas vacas debemos ordeñar por hora para terminar a tiempo" o "que procedimientos debemos usar para obtener el bono de calidad que necesitamos". Cada ordeñador es parte de un equipo y al menos que todos los ordeñadores trabajen juntos y cada uno conociendo su responsabilidad, el equipo no tendrá éxito y el dueño no estará satisfecho. Los procedimientos de ordeño son complicados y la mayoría de los dueños quieren lo que es mejor para sus vacas y para usted. El dueño o el encargado determinarán los mejores procedimientos para su ganadería. Su responsabilidad es aprender esos procedimientos al pie de la letra. Hay veces cuando usted tiene que ordeñar unas vacas

Milkers are important to make the dairy efficient

by Dr. Tom Fuhrmann

Milking routines are all about cow throughput and milk quality. Progressive dairymen have milkers that know their job and work correctly all the time. Other dairies seem to struggle with milkers that are confused or simply do "what they want". These are the key points to helping you to do your job correctly and easily:

- The milking routine is clearly defined ... "this is how we do it here"
- Milkers have been trained ... "this is how we do it here"
- Milkers are told when and how well they work.

Determine the correct milking routine

Determining "this is how we do it here" is not always so simple. And it is not something that milkers should decide. There are a lot of things that must be considered when determining how to milk cows. Things like "how many cows do we need to milk per hour to finish on time" or "what procedures do we need to use to get the quality bonus we need". Each milker is part of a team and unless all milkers work together, each knowing his/her responsibility, the team doesn't succeed and the owner isn't satisfied. Milking routine is complicated and most owners want what is best for his/her cows and what is best for you. Your owner or manager will determine the best routine for your dairy. Your responsibility is to learn that routine and follow it exactly. There are times when you have to milk more or fewer cows than normal

más o unas cuantas menos vacas de lo normal pero debe aceptar que a usted le pagan por hacer el trabajo correctamente mientras esté en la sala de ordeño sin importar cuántas vacas hay en el hato.

Los buenos procedimientos de ordeño tienen tiene estructura: son territorial, secuencial u ordeño de grupo. Los procedimientos de ordeño (los pasos que usted sigue con cada vaca) son pre-sellado o pre-spray, despuntar, limpiar y colocar unidades. El dueño decide cual (o cual combinación) de las anteriores es la apropiada para el establo. Algunas veces él/ella hará una evaluación para determinar cuántas vacas se pueden ordeñar por hora o qué procedimientos se necesitan para maximizar la calidad de la leche. A continuación encontrará algunos principios que deben ser cumplir:

- Usted necesita trabajar para tener "todas las unidades funcionando" dentro de un rango de 4 – 5 minutos.
- Usted puede ordeñar cada grupo de vacas entre 12 – 15 minutos.
- Cuando no utiliza procedimientos de limpieza de tetas pre-ordeño, hay un mayor riesgo de disminución en la calidad de la leche y altos niveles de mastitis (tetas sucias causan leche sucia y más mastitis).
- Cuando se le pida que pre-selle, despunte, límpie y coloque las unidades, hágalo como se lo enseñaron para que todas las vacas sean siempre ordeñadas de la misma manera por todos los integrantes del equipo, es decir con consistencia.

Continúa en la página 8

but recognize that you are being paid to work correctly while you are in the parlor regardless of how many cows are in the herd.

A good milking routine has structure: it is territorial, sequential or group milking. The milking procedures (the steps you perform at each cow) are either pre-dip or pre-spray, forestrip, wipe, attach. Your owner decides which (or which combination) of the above are appropriate for your dairy. Sometimes he/she may do an evaluation to determine how many cows per hour can be milked or which procedures are needed to maximize milk quality. Here are a few principles that need to be followed:

- You need to work to have "all units on" within a range of 4 to 5 minutes
- You can milk every set of cows within 12 to 15 minutes
- When you don't use pre-milking teat cleaning procedures, there is an increasing risk of poor milk quality and high levels of mastitis (dirty teats cause dirty milk and more mastitis)
- When asked to predip, forestrip, wipe and attach, do it just as directed so that all cows are milked the same way, all the time by all your co-workers on every shift.

Training milkers

When asked, you can train a new milker only when you know the routine yourself and when your owner or manager is satisfied that you do a good job. Helping a new milker learn what to do

Continued on page 8

CONTINUACIÓN DE LA PAGINA 7

Entrenando ordeñadores

Cuando se lo soliciten, usted puede entrenar a un ordeñador nuevo sólo cuando usted conoce la rutina y cuando el dueño o capataz están satisfechos con usted porque hace un buen trabajo. Cuando ayuda a un nuevo ordeñador a aprender lo que debe hacer es parte de su responsabilidad. Usted y el dueño quieren que este nuevo trabajador tenga éxito y su nuevo compañero quiere quedarse con el empleo. El ayudarle a él/ella es sólo hacer "lo correcto". Algunas veces el dueño tendrá asesores de capacitación cuando cambia a una nueva rutina y esto es necesario cuando se espera que todos hagan algo nuevo pues será mejor para las vacas y la lechería.

Una capacitación efectiva tiene tres pasos: Escuchar, Ver y Hacer. Primero, usted debe escuchar lo que dicen. Concentrarse en aprender LO que se espera que usted haga. Si tiene preguntas acerca del PORQUE, hágalas. Pensarán que usted es una persona lista si pregunta el porqué en vez de que lo consideren tonto por no entender y entonces haga algo equivocado. Observe a sus compañeros que tienen más experiencia en cómo ordeñar correctamente, también al asesor que le está ayudando a implementar una nueva rutina de ordeño. ¡Entonces sí, éntrele y hágalo! Usted tendrá que mantener una mente abierta y estar de acuerdo en intentar una nueva rutina por al menos un mes para ver cómo funciona. Una buena rutina de ordeño se vuelve un hábito..... entre más rápido lo aprenda y más seguido lo haga, más fácil se volverá.

El hacer los pequeños detalles correctamente marcan la diferencia entre los ordeñadores promedio y los verdaderamente buenos. Qué tan bien se limpian las tetas y se coloquen las unidades las unidades realmente afectan los resultados por los que usted será juzgado. Aprenda lo que le enseñen y pregunte el porqué cuando sea necesario. Su responsabilidad es conocer claramente la rutina y llegar al trabajo con la actitud de hacerlo bien siempre.

Monitoreando su sala de ordeño

Los supervisores de las salas de ordeño que funcionan "sobre ruedas" (sin problemas) tienen siempre "las antenas puestas", monitoreando a sus ordeñadores y sus resultados. Cuando el dueño o el encargado entran a la sala de ordeño, suponga que él/ella estará determinando qué tan buen trabajo esta haciendo usted. Esto se debe a que a los dueños les preocupan usted y sus vacas. Ellos quieren estar seguros que usted sabe y hace lo que le han dicho. Por lo tanto:

- Cuando el dueño entre a la sala de ordeña, él/ella puede estar evaluando que tan bien hace usted su trabajo. El/ella puede estar contando el número de tetas sucias en 10 vacas al quitar la unidad (ej. 3/40) y comentarle rápidamente a usted lo que ha encontrado. Un "pulgón hacia arriba o hacia abajo" le indica a usted cuando está limpiando bien las tetas o cuando deba hacerlo mejor.
- El/ella puede estar observando los filtros de leche. El mugre indica que las tetas no están quedando bien limpias antes de acoplar la unidad; hojuelas o grumos significan que las vacas con mastitis no están siendo detectadas. La condición del filtro de leche es una evaluación de su desempeño cuando el encargado no puede estar en la sala de ordeño. No se sorprenda si sus filtros son calificados y le dan un "pulgón hacia arriba o hacia abajo". ¡Usted puede observarlos diariamente y hacer su propio juicio!
- Los conteos bacterianos en la planta, especialmente los SPC y coliformes, pueden ser un reflejo directo de su desempeño y son un monitor de la calidad de la leche. Un entendimiento claro de estos

CONTINUED FROM PAGE 7

is part of your responsibility. You and your owner want this new worker to succeed and your new teammate wants to keep his new job. Helping him/her is just "the right thing" to do. Sometimes your owner will have advisor-assist training when changing to a new routine. This is necessary when everyone is expected to start something new because it will be better for the cows and the dairy.

Effective training has three steps: Hear, See and Do. First, you must listen to what is said. Concentrate on learning WHAT you are supposed to do. If you have questions about WHY, ask them. You will be thought of as a smart person if you ask why rather than being seen as stupid because you don't understand and then do something wrong. Watch how to milk correctly from your fellow milkers that have more experience than you or from the advisor that is trying to help you implement a new milking routine. Then jump in and do it! You will need to keep an open mind and agree to try a new routine for at least a month to see how it works. Good milking routine becomes a good habit.....the faster you learn it and the more you do it the easier it becomes.

Doing the small details correctly is the difference between average milkers and really good ones. How well you clean teats and attach units really does affect the results you will be judged on. Learn what and ask why whenever necessary. Your responsibility is to clearly know the routine and come to work with the attitude to do it right all the time.

Monitoring your parlor

Managers of the smooth-operating parlors always have their "antennas up", monitoring their milkers and your results. When your owner or manager comes into the dairy, expect that he/she is going to be determining how good you are doing. This is because owners care about their cows and care about you. They want to be certain that you know and do what you've been told. So:

- When your owner walks into the parlor, he/she may be evaluating how well you are doing your job. He/she may count the number of dirty teats on 10 cows after machine removal (e.g. 3/40) and promptly comment to you on what he/she concludes. A "thumbs up" or "thumbs down" tells you if you are cleaning teats well or when you need to step it up.
- He/she may look at milk filters. Dirt means teats are not cleaned thoroughly prior to machine attachment; flakes or clots means mastitis cows are not detected. Milk filter condition is an evaluation of your performance when your manager can't be in the parlor. Don't be surprised if your filters are scored and you are given the "thumbs up or down" response. You could look at them yourself every day and make your own judgment!
- Milk plant bacteria counts, especially SPC and coliform counts, can be a direct reflection of your performance and are a monitor of milk quality. A basic understanding of these results when posted in the parlor will permit you to know how clean your milking procedures are. If you are not sure what they mean, ask!
- You want to follow the routine all the time to guarantee that you start and stop at the same time every day. Your manager may use this as a simple method to know if you and your fellow workers are working consistently.

The milking parlor is the heart of every dairy operation. When

resultados cuando son puestos en la sala de ordeño le permitirán saber qué tan limpios son sus procedimientos de ordeño. Si no está seguro de qué significan, ¡pregunte!

- Usted desea seguir siempre la rutina para garantizar que usted comienza y termina al mismo tiempo todos los días. Su encargado puede utilizar esto como un método sencillo para saber si usted y sus colaboradores están trabajando de manera constante.

La sala de ordeño es el corazón de todo estable lechero. Cuando funciona bien y está a tiempo, todos los involucrados con el estable pueden estar a tiempo. Así que el desempeño de la sala de ordeño y cómo trabaja usted, afecta a todos los que trabajan en el estable. Cuando usted conoce los procedimientos de ordeño y los sigue, cuando trabaja bien siempre, usted se ganará el respeto y la satisfacción del dueño/encargado. Es la mejor manera de garantizar que usted mantendrá su empleo y que respeta a sus colaboradores trabajando correctamente con ellos. **EL**

it works right and is on time, everyone else around the dairy can stay on schedule. So milking parlor performance and how you work affects everyone else who works on the dairy. When you know your milking routine and follow it, when you work right all the time, you'll gain the respect and satisfaction from your owner/manager. It's the best way to guarantee that you will continue to have your job and that you respect your fellow workers by working correctly with them. **EL**



El LECHERO
the dairyman

español/english



Dr. Tom Fuhrmann MVZ

Consultor y dueño de Dairy Works
dairyworks@aol.com

Dr. Tom Fuhrmann DVM

Consultant and owner of Dairy Works
dairyworks@aol.com

¿Desea aumentar su producción de leche en 30 segundos?

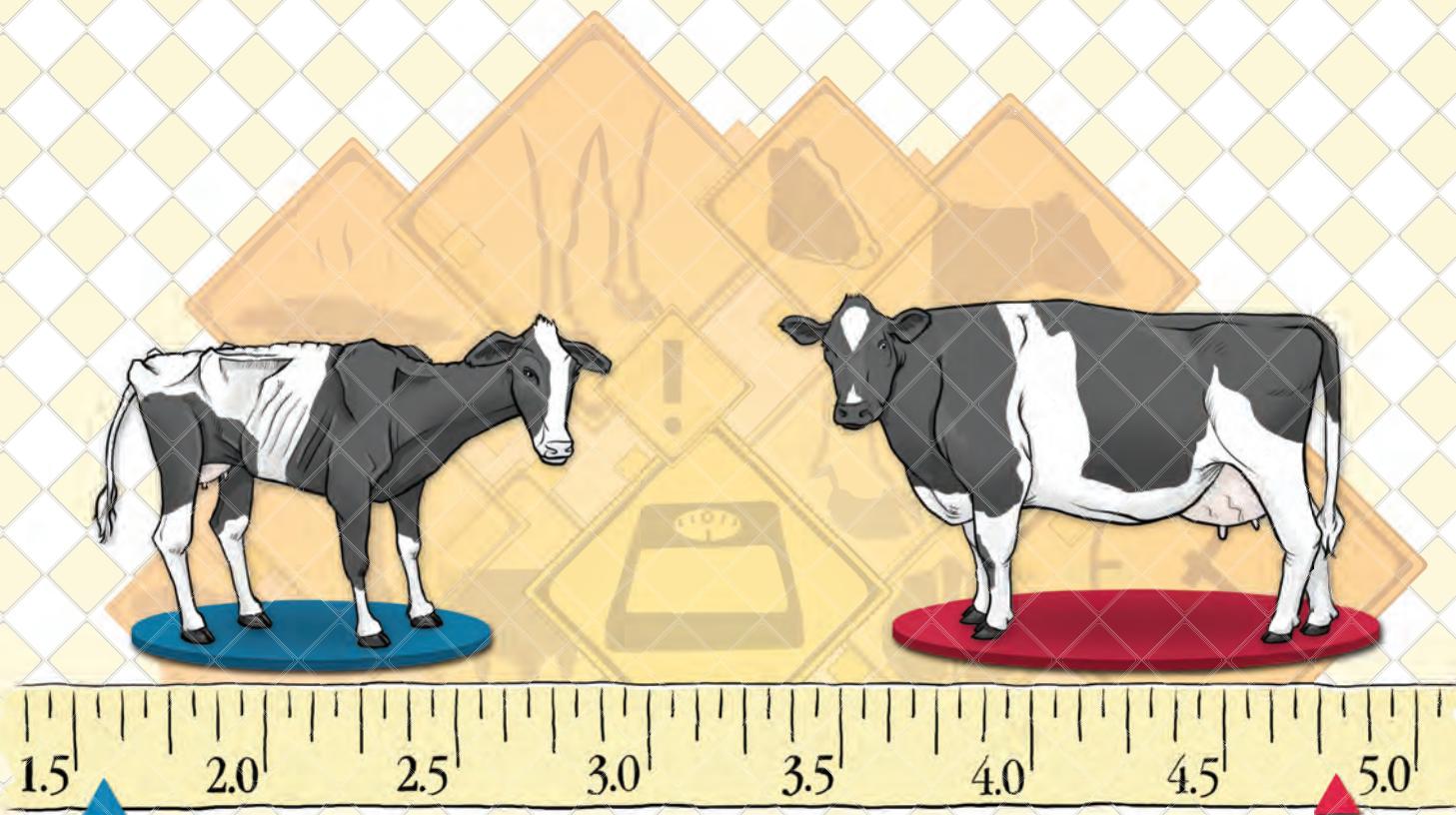


La estadística muestra que el 10% de su hato cojea.
De nuevo póngalo en producción rápidamente con Bovi-Bond.



 **Bovi-Bond™**
The 30 Second Block Adhesive

Llámenos, nosotros le diremos cómo: 1.805.488.3162 | www.bovibond.com



Bienestar de la vaca: Manejo del Índice de Condición Corporal (BCS)

por el staff de DeLaval

Nota del editor: Este artículo es la continuación de la información presentada en el último ejemplar titulado "Bienestar de la vaca: Índice de Condición Corporal (BCS)."

Recomendaciones para el manejo del BCS

Es recomendado que las vacas sean calificadas al parto, al primer examen post parto, al inseminarse, al chequeo de preñez, en algún momento durante la lactancia y en el periodo seco. Los nutricionistas al formular la dieta para cada grupo deberían determinar el promedio del resultado de la condición corporal; éste resultado debe ser la última palabra para determinar el contenido de energía en la dieta, en vez de que el computador haga la predicción de la ración. Si las vacas están muy delgadas durante el inicio de la lactancia, ajuste el contenido de energía, elevándolo un poco y enfocarse en la diferentes maneras de elevar el consumo de la materia seca.

Determine si los problemas metabólicos son extremos y si pueden estar causando pérdida de peso. Las vacas en fases tardías de lactancia utilizan energía para reservas corporales más eficientemente que las vacas secas (75% vs 60% de eficiencia). Por lo tanto se recomienda que las vacas sean puestas en la condición correcta entre la mitad y la fase final de la lactancia (después de 75 a 100 días en producción) y que alcancen el BCS deseado de 3.5 en ese momento, en lugar de durante el periodo de secas. Si las vacas están muy pesadas durante la fase tardía de lactancia, reduzca el contenido de energía de la dieta inmediatamente en vez de ponerla a dieta durante el periodo seco.

Cuando se alimentan grupos de vacas, es importante tener justo un BSC uniforme. Si no lo tienen, muy probablemente exista un problema. Tal vez algunas vacas están sufriendo problemas metabólicos serios, los cuales reducen el consumo de materia seca durante su lactancia. Tal vez las vacas no están recibiendo una verdadera racion total mezclada

Cow comfort: Body condition score management

by DeLaval staff

Editor's note: This article is a continuation of the information presented in the last issue titled "Cow comfort: Body condition score (BCS)."

Recommendations for BCS management

It is recommended that cows be scored at calving, during their first postpartum exam, when bred, when checked for pregnancy, some time during late lactation and at dry-off. Nutritionists feeding groups of cows should determine the average BCS of each feeding group. Body condition should be the final word on the energy content of the diet, rather than the computer-predicted energy value of the ration. If the cows are too thin during early lactation, adjust the energy content of the diet upward and focus on ways to increase dry matter intake.

Determine if metabolic problems are extreme and may be causing the weight loss. Late-lactation cows use energy for body reserves more efficiently than dry cows (75 percent vs. 60 percent efficiency). So it is recommended that cows be put on condition during mid to late lactation (after 75 to 100 days in milk) and achieve the desired calving BCS of 3.5 at that time, rather than during the dry period. If cows are too heavy in late lactation, reduce the energy content of the diet immediately rather than putting them on a diet during the dry period.

When feeding cows as a group, it is important that the group have a fairly uniform BCS. If they do not, there is most likely a problem. Perhaps some cows are experiencing severe metabolic problems which reduce dry matter intake early in their lactation. Perhaps cows are not being fed a true total mixed ration (TMR). For example, cows may be sorted or they are being offered hay separately. Perhaps there are hoof and leg problems that limit

(TMR). Por ejemplo, las vacas pueden estar escogiendo la comida, o se les está ofreciendo alfalfa en forma separada. Tal vez existan problemas de patas o pezuñas que limiten el acceso de las vacas al comedero. Tal vez existan problemas reproductivos severos que causen que las vacas permanezcan en el algún grupo en particular por más tiempo del necesario – ellas estarán engordando mientras las otras en el grupo están produciendo adecuadamente y recibiendo los nutrientes que requieren.

Si el grupo no es uniforme, es difícil diseñar la ración adecuada para todas las vacas. Lo más probable es que el punto intermedio será en el que unas vacas no reciben una ración con una densidad de nutrientes adecuada mientras que otras reciben de más. Las vacas que reciben de más engordarán y desperdiciarán nutrientes consumidos.

Inicio de la lactancia

Sabemos que una cantidad significativa de la energía que una vaca de alta producción utiliza para producir leche al inicio de la lactancia proviene de sus reservas corporales de grasa. Las pérdidas de peso de 1 a 1 1/2 kilos por día no son nada raras durante los primeros 100 días de producción. Cuarenta y cinco gramos de grasa movilizada pueden proveer alrededor de tres kilos de leche. Muchos hatos promediarán una pérdida de 0.5 de condición corporal en los primeros 30 días de producción. Un buen objetivo es no pasarse de una pérdida de 0.5 de condición corporal durante ese tiempo.

Es muy importante que las vacas no excedan un punto de pérdida de condición corporal a los treinta días de producción. Las vacas con pérdidas excesivas de condición corporal tendrán calores irregulares, períodos más largos para la primera ovulación y pueden no quedar preñadas. Estas vacas también tendrán una menor persistencia durante la producción de leche.

Las vacas con un BCS superior a 3.75 dos semanas antes del parto son más susceptibles a tener consumo reducido, pérdida de peso, hígado graso, cetosis, niveles altos de ácidos grasos no-esterificados (NEFA), problemas reproductivos y de parto. Cuando una vaca pierde reservas de grasa, especialmente dos semanas antes y después del parto, el hígado toma grasa y la procesa. Es cuando se pueden desarrollar hígado graso y cetosis.

En un estudio en Michigan, ocho por ciento de las vacas secas con un BCS menor a 4.0 tenían problemas de salud, mientras que 17% de las vacas con un BCS mayor a 4.0 tenían problemas. En otro estudio, las vacas que tenían un BCS de 4.0 o mayor al momento del secado fueron 2.5 veces más susceptibles a tener problemas reproductivos.

Aún si uno pudiera evitar los problemas reproductivos y de salud relacionados con vacas gordas, es inefficiente el poner demasiado peso (>3.75 BCS) durante la lactancia tardía y el período de secas, y posteriormente tener que quitarlo después del parto. Se requiere energía para que la vaca procese grasa y después movilizarla para su posterior utilización.

Período seco

No se recomienda poner a dieta a vacas sobre-condicionadas al momento de secado debido al riesgo de hígado graso. Es inefficiente pero aceptable el aumentar la condición corporal durante el período seco, si es necesario para alcanzar un BCS de 3.5 al parto. El peso corporal total debe aumentar durante el período de secas. **EL**

some cows from getting to the feed bunk. There may be severe reproductive problems causing some cows to stay in a particular group longer than they should – they will be getting fat while others in the group are milking well and getting the nutrients that they need.

If the group is not uniform, it is difficult to design the ration to feed all cows properly. Most likely, the compromise will have to be that some cows do not receive a ration with adequate nutrient density while others get too much. The cows receiving too much will get fat and waste consumed nutrients.

Early lactation

We know that a significant amount of the energy a high-producing cow uses to make milk in early lactation comes from her body fat reserves. Weight losses of one to one-and-a-half kilograms per day, are not uncommon during the first 100 days in milk. Forty-five grams of mobilized fat can support about three kilograms of milk. Many herds will average 0.5 body condition loss by 30 days in milk. A good goal is not to exceed 0.5 body condition loss during that time.

It is critical that cows do not exceed one point of body condition loss by 30 days in milk. Cows with excessive body condition losses will have irregular heats, longer time to first ovulation and may fail to conceive. These cows will also be less persistent in milk production.

Cows with a BCS over 3.75 at two weeks prior to calving are more prone to having depressed intakes, weight loss, fatty liver, ketosis, high non-esterified fatty acid (NEFA) levels, calving and reproductive problems. When a cow loses body fat reserves, especially two weeks before and after calving, the liver takes up fat and processes it. Fatty liver and ketosis can then develop.

In a Michigan study, eight percent of dry cows with a BCS of less than 4.0 had health problems while 17 percent of cows with a BCS of more than 4.0 had health problems. In another study, cows that had a BCS of 4.0 or greater at dry-off were 2.5 times more likely to have reproductive problems.

Even if one could avoid the health and reproductive problems associated with fat cows, it is inefficient to put excessive weight on (>3.75 BCS) during late lactation and the dry period, then have to take it off after calving. It takes energy for the cow to process body fat and then to mobilize it for later use.

Dry period

It is not recommended to put over-conditioned cows on a diet at dry-off due to the risk of fatty liver. It is inefficient but acceptable to put body condition on during the dry period if it is needed to achieve a BCS of 3.5 at calving. Total body weight should increase during the dry period. **EL**

Ayude a sus encargados a tomar liderazgo

por Raul Hurtado

Habiendo trabajado y manejado establos lecheros grandes por la mayor parte de mi vida profesional, he visto muchos estilos diferentes de liderazgo. El liderazgo está en la parte central de un equipo lechero y seguirá jugando un papel primordial en el establecimiento de la ética de trabajo y el éxito económico de cada estable que utiliza un equipo de individuos.

Una tendencia en aumento que he observado en los últimos años es el que los dueños o encargados no dejan que los niveles medios de mando lidereen efectivamente a sus equipos. Comúnmente, los encargados de la sala de ordeño, jefes de alimento, encargados del hospital o jefes de maternidad llegan a sus puestos porque fueron buenos en su trabajo. Una vez que fueron ascendidos a estos puestos, pasaron de encargarse de funciones a manejar gente. Debido a que esto requiere un juego completamente diferente de habilidades de manejo, frecuentemente suceden errores o malos entendidos.

Las razones de estos retos varían mucho en su impacto tanto en la operación lechera como en el equipo, pero un mayor impacto tiene el como reaccionan el dueño o capataz a esta situación. Las ideas siguientes son unas de las mejores formas que yo he observado para ayudar a que la gente se conviertan en líderes:

1 – Felicite en público, critique en privado.

Uno de los mayores errores que he observado en los establos es cuando un supervisor critica a un encargado frente a su equipo o se mete y toma las riendas haciendo algo que le corresponde al encargado cuando éste se encuentra presente. Ambas acciones provocan inmediatamente dudas sobre la habilidad del encargado para llevar a cabo estas tareas y pierden la fe y la confianza de aquellos a los que supuestamente dirigen. Esto es particularmente real si el encargado es joven o tiene menos experiencia que aquellos con los que trabaja. Si hay problemas que discutir, asegúrese de hacerlo a puerta cerrada y siempre permita un diálogo entre el supervisor y el encargado para que se mantengan abiertos y calmados.

Junto con el criticar en privado, los capataces deben de estar dispuestos a felicitar en público. Cualquier logro positivo del encargado o del equipo debe ser compartido abiertamente para que la gente vea el impacto positivo que están teniendo en el estable. Esto aumenta la importancia y el valor del encargado ante ojos del equipo e incrementa su habilidad de hacer el trabajo. También les proporciona un trampolín para lograr más cosas de las que estaban logrando anteriormente.

Help your managers lead

by Raul Hurtado

Having worked on and managed larger-herd dairies for the majority of my professional life, I have seen many types of leadership styles. Leadership is at the core of the dairy team and will continue to play a major role in shaping the work ethic and profitability of each dairy that uses a team of individuals.

One trend I have noticed growing over the years is the owners or herdsmen not letting mid-level managers effectively lead their teams. Typically, parlor managers, lead feeders, hospital managers or maternity barn leads reach their position because they were good at the job they were doing. Once they were promoted to these positions, they went from managing things to leading people. Because this takes an entirely different set of management skills, there are often mistakes or misunderstandings that happen.

The reasons for these challenges vary widely in their impact on both the dairy operation and the dairy team, but an even greater impact is how the owner or herdsmen deal with them. The following ideas are some of the best ways I have seen used in helping people become leaders:

1 – Praise in public, be critical in private.

One of the biggest mistakes I see on dairies is when a herdsman criticizes a manager in front of his team or steps in and takes over doing something for the manager while he is standing there. Both of these actions immediately cast doubt on the manager's ability to accomplish their tasks and they lose the faith and confidence of those they are supposed to be leading. This is especially true if the manager is younger or has less on-farm experience than those they are working with. If there are problems that need to be addressed, be sure to do it behind closed doors and always allow a dialog between the herdsman and manager to remain open and calm.

Along with criticizing in private, herdsmen need to be willing to praise in public. Any positive accomplishments by the manager or team needs to be shared openly so that people can see the positive impact they are having at the dairy. This builds the manager's importance and value in the eyes of his team and adds to his ability to get the job done. It also provides them with a stepping-stone to accomplish more than they were doing before.

2 – Let team managers help set goals.

Improvement is critical to the continued success of a dairy. Goals are often set up as a way to help managers focus on



2 – Permita que los encargados de equipo establezcan metas.

El mejoramiento es crítico para el éxito continuo de la lechería. Las metas frecuentemente son establecidas para ayudar a los encargados a enfocarse en mejoras y de esa manera les da a los supervisores la oportunidad de evaluar el desempeño de los diferentes equipos. Sin embargo, las metas pueden convertirse rápidamente en áreas de frustración y fricción si se establecen sin la inclusión o conocimiento de los encargados a los que se les dan. El involucrar a los encargados en establecer metas logra tres cosas: les permite

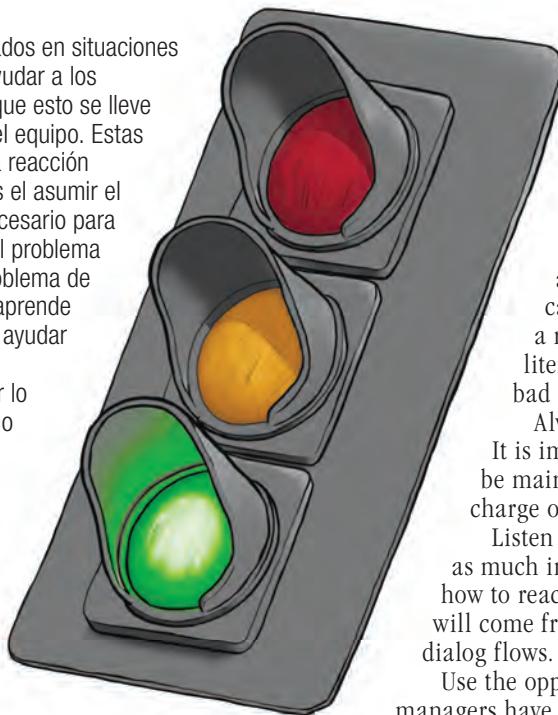
considerar las metas como propias, les permite entender más fácilmente cómo lograrlas y le muestra al equipo que el supervisor confía en el juicio y comprensión del encargado del área a la que está a cargo. Entre más involucrados estén los encargados en el establecimiento de metas y toma de decisiones, más van a perseguir la excelencia y buscar mejores maneras de lograr sus tareas de acuerdo a las habilidades de su equipo.

3 – Ayude, no estorbe.

Frecuentemente los supervisores son llamados en situaciones donde se requiere ayuda. Esto es cuando el ayudar a los encargados es más importante y la forma en que esto se lleve a cabo puede hacer o deshacer el liderazgo del equipo. Estas situaciones son comúnmente tensionantes y la reacción inmediata de la mayoría de los supervisores es el asumir el control de la situación y hacer lo que creen necesario para poner la situación bajo control. Mientras que el problema puede quedar resuelto en el corto plazo, el problema de seguro regresará porque el encargado nunca aprende a lidiar con los problemas. Cuando se trata de ayudar con los problemas, yo sugiero lo siguiente:

Manténgase tranquilo y sereno sin importar lo que está sucediendo. Tanto los individuos como los animales involucrados ya estarán en un nivel alto de estrés y una influencia calmante ayudará más que hacer juicios. Al menos que la nave esté incendiándose, la mayoría de las situaciones no son tan malas como aparentan al principio.

Siempre pregúntele al encargado cómo podría usted ayudar. Es muy importante que durante la situación su autoridad se mantenga, para que el encargado continúe a cargo del problema.



improvement and gives herdsmen opportunities to evaluate the performance of various dairy teams.

Goals, however, can quickly become areas of contention and frustration if they are set without the involvement or understanding of the managers they are given to. Involving managers in goal-setting does three things: it allows them to take ownership of the goals, it allows them to better understand how to obtain the goals and it shows the team that the herdsman trusts the manager's understanding and judgment of the area they are in charge of. The more managers are involved in goal-setting and decision-making, the more they will strive for excellence and look for better ways to accomplish their tasks to the best of their team's ability.

3 – Help, don't hinder.

Herdsmen are regularly called into situations where assistance is needed.

This is where helping managers is most critical and the way it is handled will very much make or break a team lead. These times are usually stressful and the immediate reaction of most herdsmen is to take control of the situation and do whatever they feel is necessary to bring it under control. While the problem might get solved in the short-term, the problem

will almost always come back again because the manager never learns how to deal with problems. When helping with problems, I would suggest the following:

Remain calm and collected no matter what is happening. The people and animals involved will usually be at a high level of stress already and a calming influence will help more than a rush to judgment. Unless the barn is literally on fire, most situations are not as bad as they first appear.

Always ask the manager how you can help. It is imperative their authority over the situation be maintained so they are still the one who is in charge of the problem to be dealt with.

Listen first, then ask questions. Be sure to get as much information as possible before deciding how to react or respond. Many times, the answer will come from the manager or team members as the dialog flows.

Use the opportunity to teach new skills. Many times, managers have not been fully trained in the area they are having problems with. Be sure to involve them in the

Continúa en la página 14

Continued on page 14

CONTINUACIÓN DE LA PAGINA 13

Primero escuche, después haga preguntas. Asegúrese de obtener tanta información como sea posible antes de decidir cómo reaccionar o responder. Muchas veces, la respuesta saldrá del encargado o de los miembros de equipo conforme fluya el diálogo.

Utilice la oportunidad para enseñarles habilidades nuevas. Muchas veces, los encargados no han sido preparados completamente en el área en la que están teniendo problemas. Asegúrese de incluirlos en el proceso de resolución y seguimiento con cualquier entrenamiento adicional que les ayude a resolver situaciones similares en el futuro.

Muestre aprecio por su disposición a resolver el problema y guárdele cualquier crítica para después de que se haya resuelto la situación y hágalo a puerta cerrada.

Tómese el tiempo de revisar posteriormente la situación con el encargado para asegurarse que entienden lo que pasó y para que tengan un plan para resolver situaciones similares en el futuro. Nuevamente, los supervisores pueden evaluar si se requiere más capacitación o si existen cosas más profundas que requieran ser investigadas.

Mientras que es fácil asignar las personas que serán encargadas, puede ser un mayor reto el ayudarles a desarrollar las habilidades requeridas para liderar equipos. La mayoría de los equipos de ordeñadores exitosos han enfrentado momentos cuando los encargados se han brincado un paso o se han enfrentado a situaciones difíciles, pero se han dado cuenta que son oportunidades para ayudar a los encargados a convertirse en líderes y ahora se encuentran mucho mejor gracias a esto. **EL**

CONTINUED FROM PAGE 13

resolution process and follow up with any additional training that will help them resolve a similar situation in the future.

Show appreciation for their willingness to work through the problem and save any criticisms for after the situation has been resolved and do so in private.

Take time to review the situation later with the manager to make sure they understand what happened and they have a plan to resolve similar situations in the future. Again, herdsmen can evaluate if more training is needed or if there are deeper issues that need further investigation.

While it is easy to assign people to be a manager, it can be much more challenging to help them develop the skills needed to lead teams. Most successful dairy teams have all faced times when managers have missed a step or run across challenging situations, but they have come to realize these are opportunities to help managers become leaders and are now better for it. **EL**



Raul Hurtado
Encargados de la lechería

Raul Hurtado
Lead Herdsman

¿Están sus chicas a gusto?

"El año pasado en primavera compramos las 'alfombras de comodidad suprema' y nos complace informarles que estamos completamente satisfechos con este producto. Nuestras vacas han aumentado aproximadamente 20% la producción y tenemos vacas sin patas adoloridas o lastimadas. Las vacas permanecen muy limpias y el conteo celular somático está por debajo de 120.000/ml consistentemente. Este producto es la mejor inversión que hemos hecho en largo tiempo. Nuestras vacas están muy cómodas; se echan, comen o están en celo. Mil gracias por su excelente producto. ¡Mis chicas les envían las gracias también!"

Cordialmente, Cindy Jones y sus chicas.
La finca de los hermanos Jones
Minnesota



Las chicas de la finca Jones lo están (608) 356-8336 info@humanemfg.com



Humane

¿Desea REDUCIR el edema de la ubre?



Costo efectivo:
1 galón (3.78 L)
Cada bolsa proporciona más de 250 aplicaciones y solamente le agrega unos pocos segundos y unos pocos centavos a la rutina de ordeño.

• Perfecta para los grandes productores de leche •

Crema "Mint Udder"...
bolsa para la sala de ordeño...
...se aplica a la ubre en segundos a la tercera parte del precio de otras cremas mentoladas.

"Tan pronto como sentí un cuarto duro, lo traté con Dynamint. Cuando sea que trato una vaca por la mañana, el cuarto está bien al siguiente ordeño. Pienso que Dynamint es la única manera para combatir y prevenir la mastitis. ¡Cada lechería debería tener este producto en la sala de ordeño!"

—Sam, Hidden Lake Colony, Cut Bank, MT

- Reduce el edema y la inflamación de la ubre
- Mejora la salud de la ubre
- NO hay desperdicio de leche
- Se absorbe rápidamente—No es grasosa
- Reconocida por las sociedades orgánicas
- Puede ser usada en conjunto con terapia antibiótica

FACIL DE USAR
¡Funciona como un pezón!

Simplemente oprima el tubo previamente cargado con el producto, en la palma de su mano y aplíquelo directamente a la ubre. El aplicación solo toma unos segundos. NO hay botellas que sostener, o bombear.

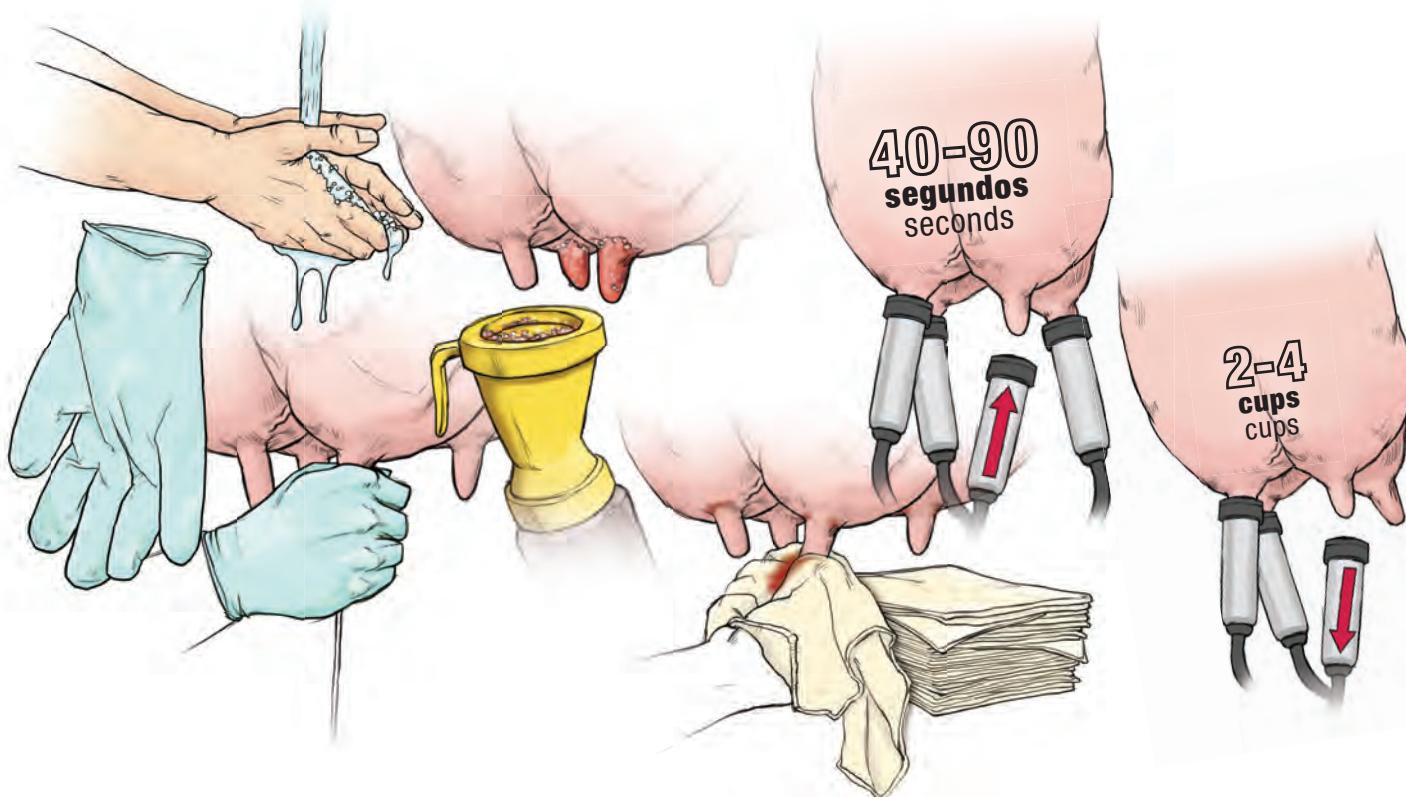
- Botellas de 16.9 onzas líquidas
- Contenedores de 1 galón
- Paquetes de 1 galón para la sala de ordeño



Distribuido por
FIL Agritech LLC
5983 Rte. 11, HOMER, NY 13077
Tel. (USA) 800-680-3167
www.filagritech.com

Para la información de producto en español enviar por favor un fax a 607-749-3266 o el correo de e a info@filagritech.com

• Menta de California • Aceite de Caléndula (Marigol) • Eucalipto • Aceite de árbol de té •



Procedimientos generales para las salas de ordeño

por Dr. Pamela Ruegg, Profesora,
University of Wisconsin

Las vacas deben de estar limpias y tranquilas antes de ser ordeñadas. La hormona del estrés "adrenalina" es secretada antes del ordeño. La adrenalina interfiere con la oxitocina y prohíbe la e inhibe el reflejo de la bajada de la leche. Las vacas que están nerviosas o asustadas se mueven rápidamente, se pueden patinar, y estercolean cunado son llevadas a la sala de ordeño. Cualquier alteración dentro de los 30 minutos anteriores al ordeño pueden afectar la bajada de la leche.

Procedimiento:

- El lavarse la manos es el primer paso en un proceso de ordeño de alta calidad.
- La utilización de guantes de nitrilo o latex minimizará el contagio de organismos causantes de mastitis entre vacas durante el ordeño. Los guantes también protejen la piel de los trabajadores.
- Despunte – Una estimulación pre-ordeño adecuada consiste en uno o dos minutos de estimulación de la teta. El

Standard milking procedures for milking parlors

by Dr. Pamela Ruegg, Professor,
University of Wisconsin

Cows need to be calm and clean before milking. The stress hormone "adrenaline" is released prior to milking. Adrenaline will interfere with oxytocin and prohibit normal milk letdown.

Cows that are excited or frightened move rapidly, may slip, and often defecate while being moved into the milking facility.

Disturbances within 30 minutes of milking can interfere with milk letdown.

Procedure:

- Handwashing is the first step in a high-quality milking procedure.
- Wearing nitril or latex gloves will minimize the spread of mastitis-causing organisms between cows during milking. Gloves also protect the workers' skin.
- Forestripping – Effective premilking stimulation consists of one to two minutes of teat stimulation. Forestripping is the best method of premilking udder stimulation. It is also the only way to identify cows that have clinical mastitis. The proper method of forestripping is to express 2-3 streams of milk per quarter. In the parlor, milk can be forestripped directly onto the platform and washed between sides.



Continúa en la página 16

Continued on page 16

CONTINUACIÓN DE LA PAGINA 15

despuente es el mejor método de estimulación pre-ordeño de la ubre. Es también la única manera de identificar vacas que tienen una mastitis clínica. El procedimiento correcto del despunte es extraer 2 o 3 buenos chorros o chisquetes de leche de cada pezón. En la sala de ordeño, la leche puede ser expulsada directamente al piso y lavada.

- Pre-sello – La salubridad pre-ordeño puede ser lograda mediante pre-sellar las tetas con un producto sanitizante como iodo al 0.5%. Al menos tres cuartas partes de cada teta debe ser cubierta con la solución de pre-sello. El pre-sello debe permanecer en contacto con la teta por 30 segundos antes de secarse. Nota: Si se utilizan toallas sanitizantes (saniwipes), se puede eliminar este paso.

- Secado de la tetas – Sólo las tetas (no la base de la ubre) debe ser secada con un trapo de un sólo uso o toalla de papel. La teta debe ser secada vigorosamente poniendo especial atención a la punta de la teta.

• Colocación de la unidad de ordeño. La unidad debe ser puesta a la ubre entre 40 y 90 segundos después de la estimulación de la ubre. Este período es denominado "prep-lag time" (tiempo de espera de preparación). Es muy importante para lograr una buena liberación de la leche. La oxitocina es la hormona responsable de la liberación de la leche. Los niveles de oxitocina sanguínea llegan a su pico en aproximadamente 60 segundos. El objetivo es coordinar la liberación de la leche con la colocación de la unidad de ordeño. El acoplamiento debe ser hecho con cuidado para minimizar la entrada de aire al sistema de vacío. Cuando la leche fluye inmediatamente después de acoplar la unidad quiere decir que hubo una buena liberación de leche.

- Retiro de la unidad de ordeño – Es normal dejar de 2 a 4 tazas de leche en la ubre al terminar el ordeño. Los retiradores automáticos (ATOs) son recomendados porque son los que hacen un trabajo más constante en la remoción de la unidad. Es importante que las vacas no sean sobre-ordeñadas. Los ATOs deben estar calibrados a las normas actuales.

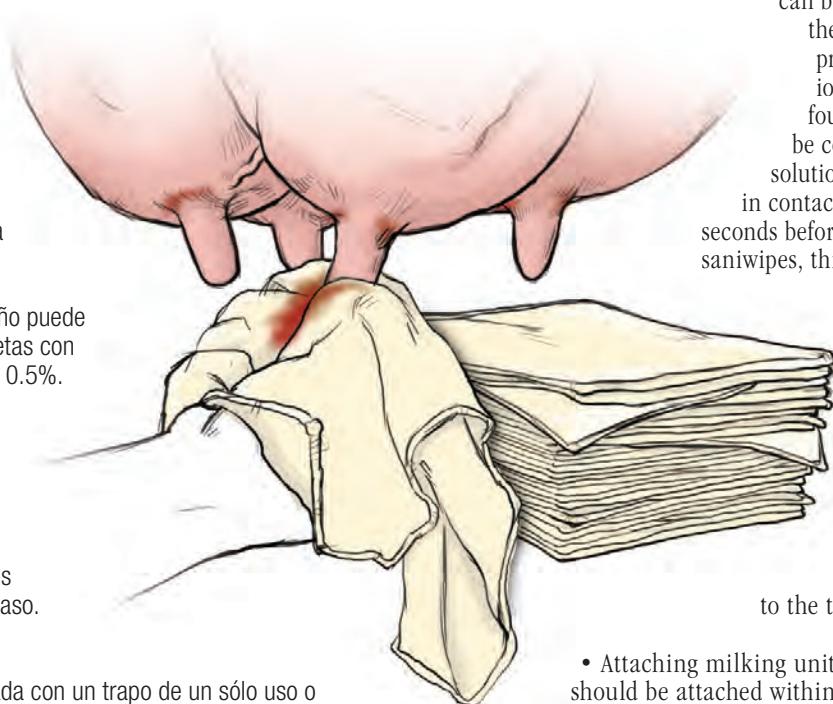
- Post-sello – El tercio bajo de las tetas debe ser remojado con producto antiséptico para tetas de buena calidad después de cada ordeño. Este es un paso importante para controlar los organismos contagiosos de mastitis.

Puntos claves para un buen ordeño

Los siguientes puntos son cruciales en una buena rutina de ordeño:

- 30 segundos de contacto
- De uno a dos minutos de prep-lag-time
- Buena liberación de la leche **EL**

CONTINUED FROM PAGE 15



- Predipping – Premilking sanitation can be achieved by predipping the teats with a sanitizing product such as 0.5% iodine. At least three-fourths of each teat should be covered with the predip solution. Predip must remain in contact with the teat for 30 seconds before drying. Note: If using saniwipes, this step can be eliminated.

- Drying teats – Teats only (not the base of the udder) should be dried with a single-use cloth or paper towel. The teat should be vigorously dried with special attention paid to the teat end.

- Attaching milking unit – The milking unit should be attached within 40-90 seconds after udder stimulation. This time period is termed "prep-lag time." It is critical in achieving good milk letdown. Oxytocin is the hormone responsible for milk letdown. Blood oxytocin levels peak at about 60 seconds. The objective is to coordinate milk letdown with milk unit attachment. Attachment should be done carefully to minimize the admission of air into the milking system. Good milk letdown has occurred when the milk flows immediately after the milk unit is attached.

- Detaching milking unit – It is normal to have about 2-4 cups of milk left in the udder at the completion of milking. Automatic take offs (ATOs) are recommended because they do the most consistent job of removing the milking unit. It is important that cows are not overmilked. ATO settings should be adjusted to current standards.

- Postdipping – The lower one-third of each teat must be dipped with a reputable teat antiseptic product after every milking. This is an important step in controlling contagious mastitis organisms.

Good milking key points

The following points are crucial in a good milking routine:

- 30-second contact time
 - One to two-minute prep-lag time
 - Good milk letdown **EL**



Dra. Pamela Ruegg
Profesora, University of Wisconsin
plruegg@wisc.edu

Dr. Pamela Ruegg
Professor, University of Wisconsin
plruegg@wisc.edu

bebadero
bay-bay-deh-roh

waterer
uaterer



¿Cuándo las cosas fueron limpiadas?
¿Kwan-doh lahs koh-saws fuey-rohn
leem-pee-ah-dahs?

When were the waterers cleaned?
Juen uear da uateres clined?

No mezcle la ración demasiado rápidamente.
Noh mehs-clay lah rah-see-ohn
deh-mah-see-ah-tow rah-pee-dah-men-tay.

Don't mix the ration too quickly.
Dont mix da rechion tu kuikly.



mezcle
mehs-clay

mix
mix

hacia arriba
aw-see-ah ah-ree-bah

upwards
ap uards



Por favor empuje la comida.
Pohr fah-vor ehm-poo-hay lah koh-mee-dah.

Please push up the feed.
Pliis push ap da fid.

¿Ninguna vaca está comiendo?

¿Neen-goo-nah vah-kah ay-stahn
koh-mee-ehn-doh?

Are any cows not eating?
Ar eni kaus nat iting?



no están comiendo
no ay-stahn
koh-mee-ehn-do

not eating
nat iting

mida
mee-dah

measure
meeshuur



Mida los ingredientes de
la ración cuidadosamente.
Mee-dah lohs een-gree-dee-ehn-tays day lah
rah-see-ohn kwee-dah-doh-saw-men-tay.

Measure the feed
ingredients carefully.
Meeshuur da fiid engridiens querfully.

- 1** Movimiento: Mueva las vacas tan calmada y calladamente como sea posible, tanto al traerlas como al llevarlas.

Movement: Move cows as calmly and quietly as possible to and from the milking parlor.

- 2** Despunte: Revise los chorros del despunte y la ubre para mastitis.

Forestripping: Checking foremilk and udder for signs of mastitis.

- 3** Presellado: Lavar o presellar los pezones con una solución de limpieza efectiva.

Predipping: Washing or predipping teats in an effective cleaning solution.

- 4** Secado: Limpiar y secar cada pezón con un trapo suave. Use un trapo diferente para cada animal.

Drying: Wiping each teat clean and dry with a soft cloth. Use a different cloth with each animal.

- 5** Colocación: Debe hacerse dentro de los dos minutos de haber iniciado la estimulación (asegurese de cada unidad está alineada y no succiona aire).

Attaching: Attaching milking unit within 2 minutes of starting the stimulation (be sure each is properly aligned and not squawking).

- 6** Retiro de la unidad: Retirar la unidad antes de que la leche sea completamente extraída de la ubre (la mayoría de las unidades de ordeño, hoy en día hacen esto automáticamente).

Detaching: Removing milking unit before milk is completely removed from the udder (most milking machines now do this automatically).

- 7** Postsellado: Aplicar postsello inmediatamente la unidad se haya retirado, con un producto que ayude a prevenir la mastitis.

Postdipping: Applying teat dip immediately after unit removal with an effective product to help prevent mastitis.

La mayoría de los establecimientos de leche siguen estos siete pasos en su procedimiento de ordeno. El lechero o encargado del equipo de ordeno es el mejor

Most dairies follow a milking routine that includes all seven steps. The milker or equipment operator is the best

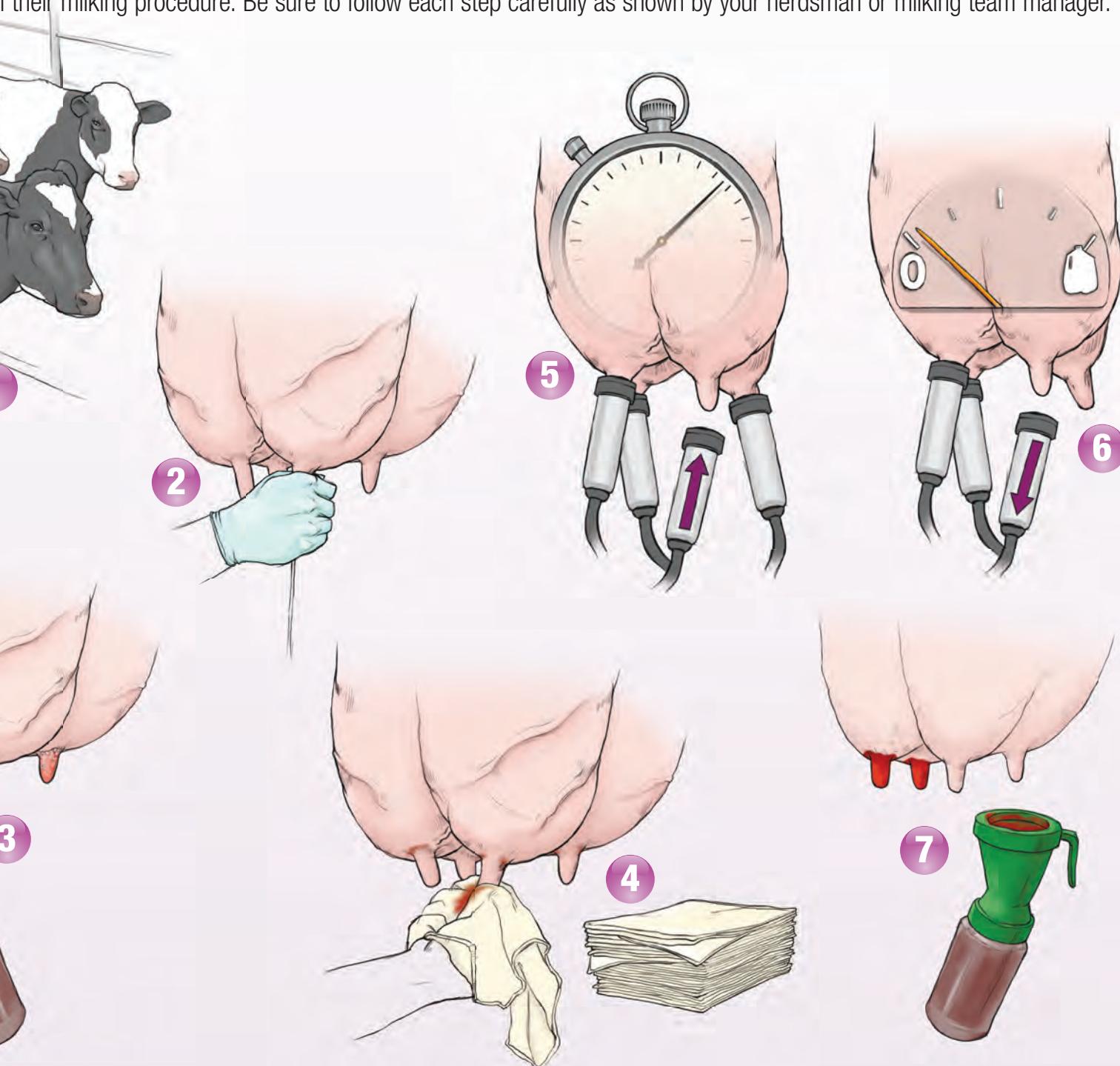


apropiado de ordeña

Proper milking procedure

los establecen siguen un procedimiento de ordeña para asegurar la máxima calidad de leche y cuidado. Las operaciones de hoy en día utilizarán la mayoría de, si no es que todos, los siguientes pasos en su procedimiento de ordeña. Asegúrese de seguir al pie de la letra este procedimiento tal y como se lo mostró el capataz o el equipo de ordeña.

Show a milking procedure to ensure the highest quality milk and care for dairy cows. Dairies today will use most, if not all, of the following steps in their milking procedure. Be sure to follow each step carefully as shown by your herdsman or milking team manager.



Entrenamiento con el que usted puede contar.

Training you can count on.

Dairy Works provee a sus empleados un entrenamiento práctico para asegurar que usted tenga a los mejores empleados de la industria.

Dairy Works provides your employees with hands-on training to ensure that you have the best employees in the industry.



(L)Michael Stavick, Director de Operaciones
(r)Rick Millner, Director General, o director Ejecutivo

Prairie Ridge Management Company
Veblen, South Dakota

(L)Michael Stavick, Operations Manager
(r)Rick Millner, Chief Executive Officer

Prairie Ridge Management Company
Veblen, South Dakota

¡El entrenamiento del Dr. Fuhrmann es para todos aquellos que de verdad desean ser los mejores! Sus conocimientos, experiencia y preparación le ayudan a transmitir un mensaje motivacional que lo pone a usted a pensar. Nos ha ayudado a organizar nuestro trabajo y manejar nuestro tiempo. El Dr. Fuhrmann le ayuda a explorar los problemas y sus soluciones conforme involucra a todos en el entrenamiento. Continúa trabajando con nosotros aún después de nuestro entrenamiento con sesiones de seguimiento así como ayudándonos a poner en práctica lo que aprendimos.

Dr. Fuhrmann's training is for those that are serious about being the best! His background, experience, and education help deliver an inspirational message that makes you think. He has helped us organize our work and manage our time. Dr. Fuhrmann helps you explore problems and solutions as he gets everyone involved in the training. He continues to work with us even after our training with follow up brainstorming and helping us put what we learned into practice.



Entrenamiento en Inglés o Español

Training in English or Spanish



El Dr. Fuhrmann (centro) dando entrenamiento de calidad a los empleados del estable.
Dr. Tom Fuhrmann (center) giving quality training to Dairy Employees.

Dairy Works Management System

Teléfono: (480) 831-6358 www.dairyworks.com

Correo electrónico: dairyworks@aol.com

DairyWorks
MANAGEMENT SYSTEM

CROSSOVER



Agrande su hato mediante el crecimiento de sus empleados

por Tom Wall

Al igual que muchos establos en el país, Blue Royal Dairy LLC está enfocada al crecimiento. Pero no tan sólo el crecimiento que nos viene primero a la mente. Aún cuando aumentaron su hato de 800 a 1,350 vacas en julio, ellos están enfocados principalmente en el crecimiento de su gente.

Blue Royal Dairy LLC, localizada unas millas a las afueras de Valder, WI, es propiedad de Bob & Mary Kay Staudinger junto con su socio/hijo Brian y su esposa Jennifer. Eric, otro hijo de Bob & Mary Kay, regresó recientemente al negocio familiar a encargarse de los programas de nutrición y alimentación. Actualmente operando en tres diferentes instalaciones separadas por tan sólo unas pocas millas, la familia Staudinger maneja una propiedad de aproximadamente 2,100 acres.

Cuando yo comencé a trabajar con Blue Royal hace ya casi 8 años como su entrenador bilingüe, coach, y consultor de manejo de personal, Bob y Mary Kay enfrentaban numerosos retos con su equipo del establo. Trabajando casi solamente con empleados de habla hispana,

Grow your herd by growing your team

by Tom Wall

Like many dairies throughout the country, Blue Royal Dairy LLC is focused on growth. But not just the growth that initially comes to mind. Although they expanded their herd size from 800 to 1,350 cows in July, they've primarily focused on the growth of their dairy's people.

Blue Royal Dairy LLC, located just a few miles outside of Valders, WI, is owned by Bob & Mary Kay Staudinger along with their partner/son Brian and his wife Jennifer. Bob & Mary Kay's son Eric recently returned to his family's business to manage their herd's nutrition and feeding program. Currently operating on 3 sites only a few miles apart, the Staudinger family runs over 2,100 acres of land.

When I began working with Blue Royal nearly 8 years ago as their team's bilingual trainer, coach, and employee management consultant, Bob and Brian faced numerous challenges with their dairy's team. Operating with nearly all Spanish-speaking

Continúa en la página 22

Continued on page 22

CONTINUACIÓN DE LA PAGINA 21

el obstáculo más difícil en ese entonces no era la salud del hato o la calidad de la leche. El principal reto de los Staudinger era comunicarse con trabajadores a través de las barreras culturales y de comunicación que existían dentro de su equipo.

Desde el año 2000, hemos llevado a cabo sesiones de entrenamiento de empleados cada mes para ayudar a los empleados a entender sus responsabilidades y cómo su desempeño afecta tanto a los animales como al futuro del establo. Como resultado de este constante "mantenimiento del equipo", Blue Royal promedió un sorprendente 112,000 SCC en el 2007 a través de una riguroso manejo y prevención de mastitis así como una impresionante pérdida de becerros de tan sólo 3% durante el mismo año.

Pero el verdadero crecimiento ha sido resultado del estilo directo de manejo de los Staudinger así como de su compromiso para entrenar y enseñar a su equipo. No sólo Brian ha aprendido español en el trabajo, sino que también ha aprendido a formar un equipo de "colaboradores" altamente capacitados en el establo.

Uno de estos "colaboradores" clave en el crecimiento de la operación ha sido el Asistente del encargado Arturo Tapia. Arturo se incorporó al equipo de Blue Royal como Asistente del encargado hace 5 años. Cuando llegó a Blue Royal, Tapia estaba en busca de una oportunidad para desarrollar sus habilidades como encargado y estaba muy dispuesto a aprender. Tan básico como parezca, Arturo fué capaz de ganarse rápidamente la confianza de Brian tan sólo siguiendo los protocolos y mientras se adhería a ellos, también estaba aprendiendo para qué era cada inyección y el porqué los detalles eran extremadamente importantes.

Al preguntarles cómo fué que su equipo había logrado tales resultados, ambos contestaron "¡enseñando!". Desde que contrató a Arturo, Brian ha invertido mucho tiempo y esfuerzo enseñándole las habilidades y conocimiento necesarios para tomar decisiones correctas para el mejor interés de las vacas y hasta la fecha su inversión ha retribuido. Ahora, cinco años después, Arturo siente que es su turno de compartir lo que ha aprendido con el resto de sus compañeros de habla hispana.

Recientemente, uno de los corraleros de vacas le pidió a Tapia que le ayudara en el parto de un becerro que venía de patas. En vez de tan sólo meterse y hacerlo por su compañero, Arturo checó la posición de la becerro para confirmar la presentación incorrecta de la becerro. Arturo guió a su compañero para que aprendiera a girarla y en minutos la becerro estaba en presentación correcta. Arturo dijo, "es muy agradable ver a un colaborador aprender cosas nuevas y que esté más seguro de sus habilidades. La mayoría de los trabajadores quieren sentirse parte del equipo y realmente

CONTINUED FROM PAGE 21

employees, the most challenging obstacle back then wasn't just herd health and milk quality. The Staudinger's biggest challenge was communicating across the cultural and communication barriers that existed within their team.

Since 2000, we've held employee training sessions every month to help everyone understand their responsibilities and how their performance affects the animals and the future of the dairy. As a result of this consistent "team maintenance", Blue Royal averaged a remarkable 112,000 SCC for 2007 through diligent mastitis prevention and management and an impressive 3% heifer calf loss for the same year.

But the real growth has come as a result of the Staudinger's hands-on management style and commitment to teaching and training their team. Not only has Brian learned Spanish on the job, but he's learned how to develop a team of highly skilled 'partners' at the dairy.

One of these key 'partners' in the dairy's growth has been Assistant Herd Manager Arturo Tapia. Arturo joined the Blue

Royal team as Assistant Herd Manager 5 years ago. When he arrived at Blue Royal, Tapia was looking for an opportunity to develop herdsman skills and was eager to learn. As basic as it sounds, Arturo was able to gain Brian's confidence quickly by simply following protocols. And while he was adhering to these protocols, he was also learning what each shot was for and why the details were extremely important.

When asked how their team has achieved such great results, together they both answered "teaching!" Since hiring Arturo, Brian has invested a lot of time and energy teaching him the skills and knowledge to make proper decisions in the best interest of the cows. And so far his investment has paid off. Now five years later, Arturo feels it is his turn to share what he's learned with the rest of his Spanish-speaking teammates.

Recently one of the cow movers asked Tapia to help him deliver an upside-down heifer calf. Instead of just reaching in and doing it for him, Arturo checked the position of the calf to verify the awkward presentation. Arturo coached his teammate on how to turn her around and within minutes the calf was straight and upright. Arturo said, "It's a good feeling to see a co-worker learn new things and be more confident in his



Continúa en la página 24

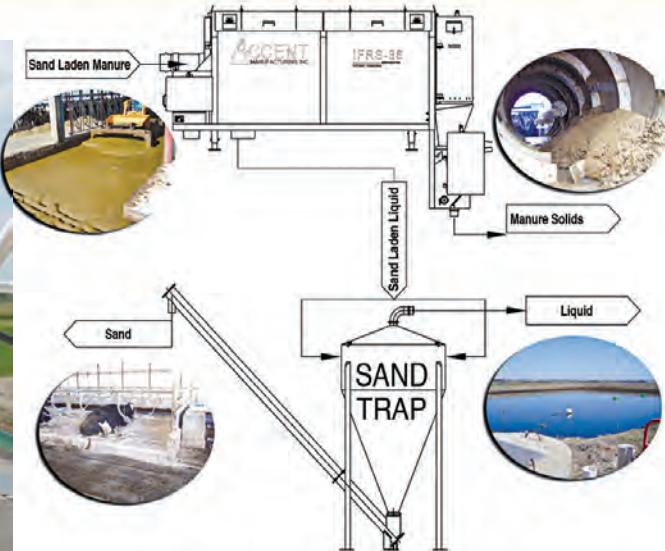
Continued on page 24



Sand Separation System

GOT SAND? GET ACCENT

Come see us at World Dairy
Expo Booth #646-647!!!



info@accentmanufacturing.com • www.accentmanufacturing.com

#602-30731 Simpson Road, Abbotsford, BC, Canada V2T 6Y7
Tel: 604.850.7799 Fax: 604.850.7909

TOLL FREE: 877-855-4890

Designed for Simplicity. Engineered for Durability.

Brawler Solid Flex Skid Steer Tires . . . the Indestructibles™

Number ONE and proud of it!

- 1 and only OEM tested and approved one-piece solid rubber tire and wheel
 - 1 that ensures OEM warranty protection
 - 1 that gives you a minimum of 3X the tread life of pneumatic tires
 - 1 with a 5 year warranty
 - 1 that never goes flat
- 1-888-FLATLESS**



Visit our booth and enter to win \$400 off the purchase of a full set of Solid Flex Tires!

“Sure are a lot of these showing up on the Farm”

The girls are talkin'



**BRAWLER
SOLID FLEX**
The Indestructibles™

GPX INTERNATIONAL TIRE CORPORATION

CONTINUACIÓN DE LA PAGINA 22

agradecen cuando se les tiene confianza para que aprendan más".

Una de las cosas que Bob, Brian y Arturo agradecen más es que ya no reciben tantas llamadas telefónicas en la noche como antes. La mayoría del equipo ha estado con Blue Royal el tiempo suficiente para tener el entrenamiento y experiencia necesarios para saber manejar cualquier cosa que suceda durante la noche.

Sin embargo, no todo avanza de acuerdo a lo planeado. Una de las cosas más frustrantes para Brian y Arturo es cuando los empleados renuncian para irse a otros establecimientos una vez que dominan estas nuevas habilidades. Esto hace que los supervisores inviertan más tiempo y esfuerzo en entrenar a la siguiente persona que contratan, a sabiendas de que pueden perderlo también para irse a otro establecimiento.

Brian y Arturo admiten que cuando esto sucede es tentador el suspender su entrenamiento y enseñanza continuos. Pero ambos saben que ha sido este compromiso hacia la enseñanza y crecimiento de su equipo lo que ha ayudado a todos en la operación a alcanzar sus metas.

"Solo somos tan buenos como nuestro equipo" comentó Brian. "Y para que nuestras vacas se mantengan sanas y produzcan leche de alta calidad, necesitamos que nuestra gente sepa qué hacer, cómo y porqué hacerlo. Si no fuera por nuestro equipo no podríamos lograr nuestras metas".

Y es este compromiso de enseñar y capacitar a su equipo lo que le ayudará a Blue Royal Farms a continuar creciendo en el futuro.

Tom Wall, presidente de Language Links LLC, ayuda a productores lecheros de Wisconsin y Minnesota enseñando, entrenando y motivando sus equipos para enfocarse en mejorar el trabajo en equipo, salud del ganado, y calidad de la leche. Con base en Green Bay, WI, Language Links puede ser encontrado en linea en www.golanguagelinks.com **EL**

CONTINUED FROM PAGE 22

abilities. Most workers want to feel like part of the team and really appreciate when they're trusted to learn more."

One of the little things Bob, Brian, and Arturo have especially appreciated is that they don't get as many late-night phone calls as before. Most of the team has been with Blue Royal long enough to have the necessary training and experience to know how to handle whatever might happen late at night.

However, not everything runs according to plans. One of the most frustrating things for Brian and Arturo is when employees leave to go to other dairies after they've mastered these new skills. This requires the herd managers to invest more time and energy in teaching the next person they hire, knowing that they could possibly lose him to another dairy as well.

Brian and Arturo admit it's tempting to give up on their constant teaching and training when this happens. But they both know it's been this commitment to teaching and growing their team that has helped everyone at the dairy achieve their goals.

"We are only as good as our team" commented Brian. "And for our cows to remain healthy and produce high-quality milk, we need our people to know what to do and how and why to do it. We couldn't achieve our results if it weren't for our team."

And it's this commitment to teaching and training their team that will help Blue Royal Farms to continue growing in the future.

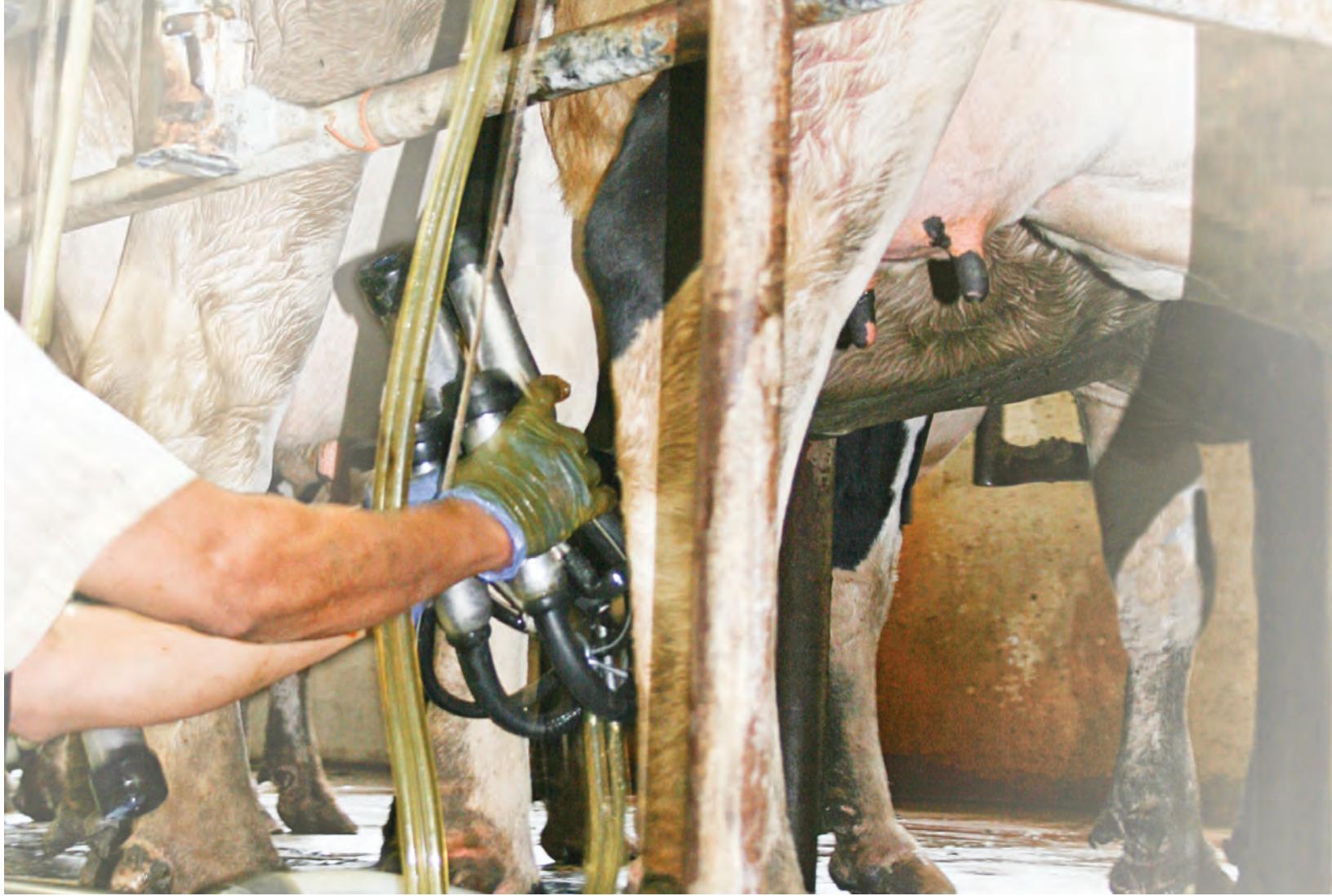
Tom Wall, presidente de Language Links LLC, helps dairy producers throughout Wisconsin and Minnesota by teaching, training, and motivating their teams to focus on improving teamwork, herd health, and milk quality. Based out of Green Bay, WI, Language Links can be found online at www.golanguagelinks.com **EL**



Tom Wall
Language Links, LLC
twall@golanguagelinks.com

Tom Wall
Language Links, LLC
twall@golanguagelinks.com





Saber cómo ordeñar

por Darren Olsen

La máquina de ordeñar es el equipo más utilizado en el establo. Estas máquinas están diseñadas para extraer la leche de la ubre sin causar daño alguno a las tetas o la glándula mamaria. Cuando se utilizan apropiadamente, las máquinas ordeñadoras son una forma segura y efectiva de ordeñar a las vacas.

Otra función importante de la máquina de ordeñar es el minimizar el riesgo de porvocarle mastitis a la vaca. La mastitis es provocada por microorganismos (normalmente bacterias) que entran al quarto por la teta a través de el conducto de leche. La leche sale de la teta a través de ese conducto, por lo que cada vez que se extrae leche existe la oportunidad de que los microorganismos de la mastitis entren a la teta y causen problemas. Esto hace que tanto la máquina de ordeñar como unos procedimientos apropiados sean muy importantes en la salud total de la vaca y la calidad de la leche.

A pesar de que la maquina es un parte importante de llevar la leche de la vaca al tanque, existen otras cosas que los ordeñadores pueden hacer o de las cuales estar concientes para obtener la mejor leche posible:

- Siempre sea calmado y gentil con las vacas. Las vacas que reciben un trato tosco no liberarán la leche y no querrán entrar fácilmente a la sala de ordeño.
- Siga cuidadosamente el procedimiento de ordeño en la sala. Este procedimiento ha sido creado para manejar las vacas con las que trabaja, de la mejor manera posible. Cada establo tiene unas variaciones a este procedimiento, pero el objetivo final es tener tetas y ubres limpias

Continúa en la página 26

Continued on page 26

Knowing how to milk

by Darren Olsen

The milking machine is the most-used piece of equipment on the dairy farm. Milking machines are designed to remove the milk from the udder without causing damage to the teats or mammary glands. When used properly, milking machines are a safe, effective way to milk cows.

Another important function of the milking machine is to minimize the risk of developing mastitis in the cow. Mastitis is caused by microorganisms (usually bacteria) entering the cow's teats through the streak canal. Milk leaves the cow's teats through the streak canal, so every time milk is removed there is also an opportunity for mastitis organisms to enter the teat and cause problems. This makes the milking machine and a proper milking routine important to the overall health of the cow and quality of the milk.

Although the milking machine is an important part of getting milk from the cows to the tank, there are other things milkers can do or be aware of to help collect the best milk possible:

- Always be calm and gentle towards the cows. Cows that receive harsh treatment will not release milk well and will not want to enter the milking parlor easily.
- Follow the milking procedure at the dairy carefully. The milking procedure has been designed to best serve the cows you are working with. Each dairy has some variations to this procedure, but the end result is to have clean, healthy teats and udders to work with. Not following the procedure can cause harm

y sanas con las que podamos trabajar. El no seguir el procedimiento puede causar daño tanto a las vacas como a la calidad de la leche.

- Vigile que no exista extracción de leche dispareja entre los cuartos o una colocación desnivelada de las pezoneras. Cualquiera de estos dos problemas puede provocar la entrada de aire a la pezonera y generar un sonido de succión llamado "liner slip" (succión de aire). Ya que no es raro escuchar éstos ruidos de vez en cuando, si sucede con mucha frecuencia, viene como resultado un sobre-ordeño de las vacas por la fluctuación de vacío incorrecta. Si esto sucede frecuentemente, el aire que entra a la pezonera, hace que salpique leche de una teta conataminada a una sana, provocando que los organismoos de la mastitis entren al resto de la ubre y causen mastitis.

- Inspeccione las puntas de las tetas al finalizar el ordeño. Las puntas de las tetas que se encuentran rojas o inflamadas pueden indicar que hay problemas con la máquina de ordeña. Cuando las vacas muestran señales de ordeño inapropiado, el supervisor o el encargado se la sala deben ser informados de lso problemas, para que hagan los ajustes necesarios al sistema de ordeño.

- Inspeccione las unidades con regular frecuencia. Pezoneras o cauchos desgastados provocan un ordeño irregular, terminando por causar problemas a las vacas y a la calidad de la leche. Cualquier pieza desgastada debe ser remplazada inmediatamente. Un mantenimiento regular de todo el equipo de ordeño debe de llevarse a cabo en el establo y todo el personal que utilice el equipo debe estar capacitado para detectar piezas desgastadas o cualquier otro problema con el sistema.

Un artefacto con el cual los sistemas de ordeño cuentan, es el retirador automático. El ATO es normalmente una cadena o palanca que retira automáticamente la unidad de ordeña de las tetas cuando la vaca ha terminado la ordeño. Cuando la cantidad de leche que sale de la vaca cae por debajo de un nivel preestablecido, el vacío es apagado y la máquina es jalada de la ubre de la vaca. Esto evita la sobre-ordeño sobre la ubre de la vaca. Si su establo no tiene ATOs, se debe poner especial atención a la leche de las vacas para evitar que éstas sean sobre-ordeñadas. **EL**

to both the cows and the quality of the milk.

- Watch for uneven milkout of the quarters and improper placement of the teat cup. Either problem can cause air to enter the teat cup and create a sucking sound called a liner slip. While it is not unusual to hear liner slips now and then, too much

can be the result of overmilking the cows or improper vacuum pressure. If this happens frequently, the air entering the teat cup can splash milk back up to the teats, causing mastitis organisms to enter the cow and cause mastitis.

- Inspect teat ends when finishing the milking procedure. Teat ends that are red or swollen can indicate there are problems with the milking machine. If several cows are showing signs of improper milking, the parlor manager or herdsman needs to be informed so that adjustments to the milking system can be made.

- Inspect the milking machine parts regularly. Worn rubber liners or tubes can lead to improper milking and cause problems for either the cows or the quality of the milk. Any worn part should be replaced immediately. Regular maintenance of all milking equipment should occur at the dairy and

all people who use the milking equipment should be trained to look for worn parts or other problems with the system.

One additional part to the milking machine that newer systems have is automatic take-offs (ATOs). The ATO is usually a chain or lever that automatically removes the milking machine from the teats when the cow is finished milking. When the amount of milk coming from the cow drops below a set level, the vacuum is turned off and the machine is pulled from the cow's udder. This prevents overmilking of the cow's udder. If your dairy doesn't have ATOs, careful attention should be paid to the milk from the cows to make sure they are not overmilked. **EL**





First In The Market, First In The Mind

*The Next Evolution
In Yeast Culture!*

**Metabolites
Qualified & Quantified!**



Learn More at World Dairy Expo
Booth EH #2417-2518

Las 10 consideraciones más importantes para el descarte y transporte de animales lecheros a un rastro o planta empacadora

Las decisiones de descarte y transporte son una parte importante de la producción lechera. Ocasionalmente, un animal que puede caminar en la lechería puede que no sea apto para que se le transporte a un rastro o planta empacadora de carne. Estas "10 consideraciones más importantes para el descarte y transporte de animales lecheros a un rastro o planta empacadora" están diseñadas para asistir a los productores de leche en la toma de decisiones sobre que tan listo está un animal para ser transportado.

1 No lleve ningún animal al matadero que no pueda caminar, bajo ninguna circunstancia.

Tome la decisión de tratar, desechar o matar animales rápidamente. Animales enfermos y lastimados deben de ser separados del hato.

2 Retrase el transporte de un animal que parezca muy cansado o deshidratado hasta que el animal descance, coma y se re-hidrate.

Ordeñe todas las vacas que están todavía dando leche justo antes de transportarlas a un rastro o planta empacadora de carne.

3 Use una compañía de transporte que sepa acerca de sus expectativas del cuidado de los animales y que provee seguridad y comodidad a los animales durante el transporte.

4 No transporte animales a un rastro o planta empacadora de carne hasta que todos los tiempos adecuados de retiro de tratamientos hayan sido seguidos.

No transporte animales con mala condición corporal, generalmente una Calificación de Condición Corporal de menos de 2 (escala de 1-5).

5 No transporte animales que requieran asistencia mecánica para levantarlos y los que no están dispuestos a o no pueden caminar, excepto para tratamiento veterinario. Cuando se use cualquier herramienta para mover animales, no se debe tolerar el abuso.

6 No transporte animales con fracturas de las piernas o heridas de la columna vertebral. Animales con una fractura reciente que no tiene nada que ver con su movilidad deben de ser descartados y transportados directamente a un rastro o planta empacadora de carne.

7 Si le gustaría ordenar un máximo de cinco copias más o le gustaría mayor información acerca de la hoja del descarte y transporte de animales lecheros, por favor llame al (703) 224-1381 o envíe un mensaje por correo electrónico a: poster@nmpf.org.

8 No transporte animales con condiciones que no los dejará que pasen la inspección pre-matanza de un rastro o planta empacadora de carne. Si no está seguro, consulte con su veterinario antes de transportar un animal a un rastro o planta empacadora de carne.

Top 10 Considerations for Culling and Transporting Dairy Animals to a Packing or Processing Facility

Culling and transporting decisions are an important part of dairy farming. Occasionally, an animal that is ambulatory on the farm may not be suitable for transport to a packing or processing facility. These "Top 10 Considerations for Culling and Transporting Dairy Animals to a Packing or Processing Facility" are designed to assist dairy producers in making the decision on the suitability for an animal to be transported.

1
Do not move non-ambulatory animals to market under any circumstances.



2
Make the decision to treat, to cull, or to euthanize animals promptly. Sick and injured animals should be segregated from the herd.



3
Delay transport of an animal that appears to be exhausted or dehydrated until the animal is rested, fed, and rehydrated.



4
Milk all cows that are still lactating just prior to transporting to a packing or processing facility.



5
Use a transportation company that is knowledgeable about your animal care expectations and provides for the safety and comfort of the animals during transport.



6
Do not transport animals to a packing or processing facility until all proper treatment withdrawal times have been followed.



7
Do not transport animals with a poor body condition, generally a Body Condition Score of less than 2 (1-5 scale).



8
Do not transport animals that require mechanical assistance to rise and are reluctant or unable to walk, except for veterinary treatment. When using any handling device, abuse must not be tolerated.

9
Do not transport animals with bone fractures of the limbs or injuries to the spine. Animals with a recent fracture unrelated to mobility should be culled and transported directly to a packing or processing facility.



10
Do not transport animals with conditions that will not pass pre-slaughter inspection at a packing or processing facility. If unsure, consult with your veterinarian before transporting an animal to a packing or processing facility.

If you would like to order up to five additional copies or would like more information on the dairy animal culling and transporting sheet, please call (703) 224-1381 or email: poster@nmpf.org.



DMA
DAIRY MANAGEMENT INC.TM

AMERICAN ASSOCIATION
OF BOVINE PRACTITIONERS
V
nmpf
NATIONAL MILK
PRODUCERS FEDERATION

Problemas a los cuales hay que mirar

Cuando observas esta imagen por primera vez, parece como si hay dos vacas paradas en un pasillo mientras éste está siendo lavado con agua de estiércol reciclada. Sin embargo, si observa más detenidamente, verás que la vaca Holstein está tomando de ésta. ¿Por qué?

Mientras que esto parece asqueroso, esta vaca está indicando que a su dieta le falta sal. El estiércol, y en particular el agua con excretas reciclada, contiene niveles elevados de sal. Debido a que el organismo de la vaca requiere estos nutrientes, está dispuesta a beber el agua sucia para obtener lo que su cuerpo necesita.

Si observas vacas en el establo comiendo o tomando cosas que por lo general no harían, infórmale de inmediato al supervisor. Trate de cintar lo sucedido con la vaca y lo que vio que ella ingirió y dónde estaba la vaca cuando eso sucedió. También, si puede escríba que animal (por lo general por el arete) era el que lo estaba haciendo. De esta manera, tanto la dieta de la vaca como lo vaca misma pueden ser chequeadas para buscar problemas. Si una vaca está teniendo problemas con su dieta, probablemente existen otras más. **EL**

Problems to watch for

When you first look at this picture, it looks like there are two cows standing in an alley while it is being flushed with recycled manure water. If you look closer, however, you will see the Holstein cow is actually drinking some of it. Why?

While it looks disgusting, this cow is actually indicating that its diet is lacking in salt. Manure and more particularly recycled water

with manure in it contains higher levels of salt. Because the cow's body needs these nutrients, it is willing to drink the bad water in order to get what its body needs.

If you see cows on your dairy drinking or eating items that they usually would not, notify your herdsman as soon as possible. Try to identify what you saw the cow eating or drinking and where that cow was when it happened. Also, if you can, make a note of which animal (usually by the tag number) it was that was doing it. This way, both the cow's diet and the cow itself can be checked for problems. If one cow is having problems with its diet, there are probably others. **EL**



Another Innovation from Calf-Tel

See the next best thing
in calf housing at
The World Dairy Expo or
online at www.Calf-Tel.com

Official unveiling,
noon, September 30

NEW BOOTH
EH3918



World's Leading Provider of Calf-Housing Solutions

1-800-558-8558 | www.Calf-Tel.com

MARKETPLACE

You choose the equipment -



**- then call Brent Bastian
208.884.8800**



**Financing available on
new or used equipment!**

**S_ECURITY
W_EST FINANCIAL CO.**

MILKING EQUIPMENT

BUY - SELL - TRADE

Used Bulk Tanks, Cooling Equipment, Claws,
Pulsators, Take Offs & more

Salvage House
800-844-5427

www.hamilton.net/salvage email: salvage@hamilton.net

CALF BLANKETS:

warmer, healthier calves
take less feed. Adjustable
leg straps, \$16.00 each.
Place orders early.



Call and leave a message:
(570) 601-3105

Kernel Processor Rebuilding

25% MORE CAPACITY

CLAAS, JD, NH, GEHL, ETC.

—PICKUP & DELIVERY—

Horning MFG LLC. 717-445-9317



Also complete
Processors,
NH 1900-2115
JD & NH
Pull-type & Roller
mill Rolls

RED TEK The Do It Yourself Refrigerant

Mel Brown Farm Supply

970.587.2249

Call Mel for all your refrigerant equipment and
product questions. He can save you time and money.

For Sale: Trioliet 3000 Vertical Feed Wagon
good condition. \$22,000. Contact Rick at
(208) 899-7714

TOP QUALITY DAIRY CATTLE SINCE 1942

- Open Heifers
- Short Breds
- Springing Heifers
- Breeding Age Bulls
- Home Raised
- Custom Raising Available

Sharp's Inc.
www.sharpsdairycattle.com

Bath, South Dakota
Office - 605-225-3700
Gary - 605-229-5231
Brian - 605-225-8904
Brad - 605-725-5389

LOW LEASE RATES ON TOP QUALITY DAIRY CATTLE

* Leasing cows since 1990

* You select your
own cows from
anybody, anywhere



THE SUNRISE GROUP, INC.

1-888-920-6789

EL LECHERO
the dairyman español/english

CLASSIFIEDS

(800) 320-1424 Phone

(208) 324-1133 Fax

natalie@progressivedairy.com

Ganado lechero para exportar a México

por Jen Pino-Gallagher,
Wisconsin Department of Agriculture

Los productores lecheros saben que el ingrediente principal para establecer y mantener un hato lechero productivo es el acceso a ganado de remplazo de buena calidad. Ya sea que uno inicie un hato, o expanda uno ya existente, frecuentemente los productores buscan ganado por todos lados; esto es cierto para hatos tanto en México como en Estados Unidos (EE.UU.).

Por décadas, los productores mexicanos expandieron sus hatos con ganado importado del norte. Sin embargo, en diciembre del 2003, el comercio de ganado lechero de USA a México tuvo un alto repentino cuando una vaca en el estado de Washington salió positiva a la encefalopatía espongiforme bovina (BSE). La frontera de México fué cerrada, acabando completamente con la exportación de ganado de remplazo a México. Lo que era un negocio anual de ventiun millones de dólares desapareció.

México levantó parcialmente la prohibición en octubre del 2006, pero en su lugar dejó muchas restricciones. Como resultado, muchos productores dudaron en importar ganado de los USA, prefiriendo buscar ganado de remplazo de Australia y Nueva Zelanda, dos países no incluidos en la prohibición.

Sin embargo, en marzo del 2008, SAGARPA y el USDA llegaron a un acuerdo que establece que el ganado de cría nacido después de enero 1 de 1999 puede entrar a México. Además, los ganaderos lecheros mexicanos enfrentan menos restricciones acerca de cómo utilizar el ganado una vez que haya entrado a México. Este es el protocolo comercial

Dairy cattle exports to Mexico

by Jen Pino-Gallagher,
Wisconsin Department of Agriculture

Dairy producers know that a key ingredient for building and maintaining a thriving dairy herd is access to quality replacement cattle. Whether starting a new herd or expanding an existing one, producers often look far and wide for cattle; this is true for dairies in the U.S. and Mexico.

For decades, Mexican producers expanded their herds with cattle imported from the North. But in December of 2003, the trade of dairy cattle from the U.S. to Mexico came to a screeching halt when a cow in Washington State tested positive for BSE. The Mexico border closed, obliterating the export of replacement cattle to Mexico. What was a \$21 million dollar a year business disappeared.

Mexico partially lifted the ban in October 2006, but left many restrictions in place. As a result, many producers hesitated to import U.S. cattle, preferring to seek replacement cattle from Australia and New Zealand, two countries not included in the import ban.

But in March 2008, SAGARPA and USDA reached an agreement stating that breeding cattle born after January 1, 1999 can enter Mexico. Additionally, Mexican dairy farmers face fewer restrictions on how the cattle are used once they enter Mexico. This is the most favorable trade protocol since before the detection of BSE in 2003 and benefits producers on both sides of the border. Information on the regulations for exporting cattle to

Una Manera Natural De Maximizar El Poder Del Alimento Y Mejorar La Salud En General De Su Hato

YEASTURE

Aditivo Natural Para El Alimento

Yesture es más avanzado que una simple levadura, es un ingrediente natural que ha sido conocido por que:

- ★ Mejora La Producción De Leche
- ★ Mejora La Calidad De La Leche
- ★ Mejora El Porcentaje De Concepción

Distribuido en México por:



Lic J. Rubén Gastélum G.
Avance Agrobiopharma SA de CV
(33)36-30-52-44
39-15-32-09
avanceabp@prodigy.net.mx



Visitenos durante
el World Dairy Expo
Show puestos EH
1707-1708



TENEMOS PRODUCTOS
PARA EL LEVANTE
EXITOSO DE TERNEROS!



Cenzone Tech, Inc.
San Marcos, California EE.UU.
www.cenzone.com



más favorable desde antes de la detección de la BSE en el 2003 y beneficia a productores en ambos lados de la frontera. Se puede encontrar información acerca de las regulaciones para exportar ganado hacia México en: www.aphis.usda.gov/regulations/vs/regs/animals/animal_mexico.shtml. Los importadores mexicanos pueden consultar los requisitos de importación en: <http://148.245.191.4/zooweb/Function.aspx>

"Gracias a la apertura de la frontera, el flujo de ganado lechero de USA a México ha sido constante", expresó la Dra. Elizabeth Meek, Oficial de Importación y Exportación en la oficina de Servicios Veterinarios del USDA APHIS en Wisconsin.

Este año, más de 25,000 vacas han cruzado el Río Bravo y llenado los establos desde la región de La Laguna en Torreón hasta Los Altos de Jalisco. Durante este período, productores de más de treinta estados de los EEUU exportaron ganado a México – un negocio de casi cincuenta y tres millones de dólares. En los primeros seis meses del 2008, los tres mayores exportadores de ganado lechero de remplazo a México fueron: Minnesota, Wisconsin y Carolina del Norte.

La apertura de la frontera ha renovado el interés de los productores mexicanos en la Feria Mundial de la Leche, la cual se lleva a cabo cada año en Madison, Wisconsin. Este año, los organizadores de la expo esperan que más de 300 productores mexicanos viajen al norte para participar en el evento de cinco días. Debido a la frontera abierta, algunos productores tal vez regresen a su casa con un campeón en su remolque. **EL**

Mexico can be found at: www.aphis.usda.gov/regulations/vs/regs/animals/animal_mexico.shtml. Mexican importers can consult the import requirements at: <http://148.245.191.4/zooweb/Function.aspx>.

"Thanks to the open border, the flow of dairy cattle from the U.S. to Mexico has been constant," stated Dr. Elizabeth Meek, Import Export Officer at the USDA APHIS Veterinary Services office in Wisconsin.

This year, over 25,000 cows have crossed the Rio Grande and filled barns from the La Laguna region in Torreon to Los Altos region in Jalisco. During this period, producers in over thirty U.S. states exported cattle to Mexico – a business of nearly \$53 million USD. In the first six months of 2008, the top three exporters of replacement dairy cattle to Mexico were: Minnesota, Wisconsin and North Carolina.

The opening of the border has renewed Mexican producers' interest in the World Dairy Expo, held annually in Madison, Wisconsin. This year, the expo organizers anticipate more than 300 Mexican producers will venture north to participate in the 5-day event. Because of the open border, some producers may even return home with a champion in their trailer. **EL**

VAQUILLAS - REEMPLAZOS

Contacto
Asociacion de Exportadores de Ganado de Los EE. UU.
Fax 206 984 3074
contact@livestockexporters-usa.com
www.livestockexporters-usa.com

Be sure to visit us at
World Dairy Expo.
Booth: AR 470, 471

ROLL-O-MATIC
The barn curtain that adjusts at the touch of a button!

- ◆ Custom fit to your new or existing building
- ◆ Motorized or Manual Options
- ◆ Highest UV inhibitor and lock stitch style sewing for longer curtain life
- ◆ Get the full value of air quality control curtains at the touch of a button

Just minutes away from closed to fully open

Development Resources of Iowa, Inc.

109 Industrial Parkway S #12, Strawberry Point, Iowa 52076 • E-Mail: dri@netins.net
Toll Free: 1.866.876.5587 • Ph: 563.933.4122 • Fax: 563.933.4303
www.rollematiccurtains.com

Procesadoras & Equipo de Empaque Reacondicionados

para leche, queso, mantequilla, yogurt, helado, y reemplazadores lácteos pasteurizados.



Charolas Enfriadoras
y sistemas HTST completos.

Mantequera/Mantequilladora
Equipos de Producción y empaque para uno o varios tipos de mantequilla.



Separadores, Clarificadores Procesadores de Triple Uso
Manufacturados por Delaval & Westfalia. Tenemos varios modelos y capacidades.



Nuestros servicios incluyen equipos, mapa de la planta y asesoría para seleccionar apropiadamente el equipo que puede ser mejor utilizado en la planta de nuestro cliente. También tenemos una amplia variedad de otros equipos para producción de leche o comida, en general. Ofrecemos precios competitivos.

EISCHEN ENTERPRISES INC.
Established in 1967

veischen@aol.com
10111 S. Cedar Avenue, Fresno, CA 93725
P.O. Box 6136, Fresno, CA 93703
(559) 834-0013 • fax (559) 834-9183

Caricaturas/Comics

Rubes®

by Leigh Rubin



El infierno vacuno (o de las vacas)

Cow hell

Rubes®

by Leigh Rubin



Bueno, ¿vamos a dar vueltas a lo loco, o te vas a parar a preguntar?

"So, are we going to circle endlessly, or are you going to ask for directions?"

www.el-lechero.com



www.el-lechero.com provides dairy teams with valuable resources that enable them to succeed at their jobs. Find current and past center spreads as well as dictionary terms that can be printed out for use by your team!

www.el-lechero.com also has current and past issue articles in both Spanish and English. Check it out today!

En www.el-lechero.com encuentra los términos de uso en las lecherías, los cuales provienen de fuentes reconocidas que le permite a los lectores tener éxito en sus trabajos. También puede encontrar las páginas centrales lo mismo que los términos del diccionario; los cuales pueden ser impresos para que los use en su lechería.

www.el-lechero.com también tiene los artículos de ediciones anteriores y están en inglés y español. Revíselo hoy!



Soluciones para el cuidado del casco

Neogen los tiene todos



FuturaPad®



Equipo para recorte de pezuñas



Easy Bloc®



CowSlips®



Ag-Tek® ProFlex®



Ag-Tek® SureBond®

Visitenos durante la Expo Madison de Septiembre 30 - Octubre 4
del 2008 en nuestros locales numeros 114AL - 116AL

944 Nandino Blvd. • Lexington, KY 40511 • 859/254-1221 or 800/621-8829 • fax: 800/255-1168
inform@neogen.com • www.neogen.com

Trazabilidad, Desempeño, Optimización, Potencial genetico, Rentabilidad, Salud Animal, Calidad del Producto, Valor Nutricional de la Leche, Productividad

Alltech ...naturalmente

Vacas sanas, retornos sanos.

Durante 26 años, Alltech ha generado investigaciones y elaborado soluciones nutricionales totalmente naturales para los desafíos actuales en la producción animal.

Con el éxito comprobado en marcas como Yea-Sacc^{®1026}, Sel-Plex[®], Bio-Mos[®], Bioplex[®] y Sil-All[®] — la línea de productos mundiales es un ejemplo de como las tecnologías completamente naturales apoyadas por una investigación permanente pueden impulsar la industria hacia adelante.

Alltech[®]
...naturalmente

www.alltech.com

For more information about Alltech products, call:
• (559) 226-0405 for CA, NV and AZ

Proud sponsor of the

Alltech FEI World Equestrian Games 2010™